

## INVITATION TO ATTEND GENERAL ASSEMBLY MEETING AGTHIA GROUP PJSC

The Board of Directors of Agthia Group PJSC (the “Company”) hereby invites all esteemed Shareholders of the Company to attend a general assembly meeting (the “General Assembly Meeting”) that will be held at 11 a.m. on Sunday, 9 February 2020, at the Company’s Head Office, located at 17<sup>th</sup> floor, Sky Tower, Reem Island, Abu Dhabi, for the purpose of considering the following Agenda:

1. To consider the appointment of Mr. Rashed Abdul Kareem Al Blooshi as a Board member, due to the resignation of Mr. Musallem Obaid Al Ameri, in terms of approval or appointment of another member.
2. To pass a Special Resolution approving amendments to the Articles of Association of the Company to comply with the Resolution of the Chairman of the Securities and Commodities Authority (“ESCA”) No. 7/RM of 2016, subject to the approval of ESCA and Relevant Authority in relation to the following:
  - Amendment to Article No. (1) Definitions.
  - Amendment to Article No. (2) Company Name.
  - Amendment to Article No. (5) Company Objectives.
  - Amendment to Article No. (6) Company Share Capital - to increase Authorised Share Capital to become AED (1,200,000,000).
  - Amendment to Article No. (7) Percentage of the foreigners’ ownership in the Company’s Share Capital.
  - Amendment to Article No. (15) Distribution of dividends.
  - Amendment to Clause No. (16-4) (a) Subscription to new shares.
  - Amendment to Article No. (25) Board Meetings.
  - Amendment to Article No. (26) Board Seats Vacancy.
  - Amendment to Article No. (30) Resolutions by Circulation.
  - Amendment to Article No. (33) Invitation to General Assembly.
  - Amendment to Article No. (34) Voting at General Assembly by approving electronic voting.

Above amendments shall be subject to the final approval of ESCA and Relevant Authority.

### NOTES:

- 1) Any Shareholder that has the right to attend the General Assembly Meeting may delegate any person, other than a Board Director, appointed by such shareholder under a special written proxy. Any proxies, on behalf of more than one Shareholder, shall not exceed in this capacity 5% of the Share Capital of the Company. Shareholders who are minors or incompetent shall be represented by their legal representatives.
- 2) A corporate person may delegate one of its representatives or those in charge of its management under a resolution passed by its Board of Directors or management to represent such corporate person in the General Assembly Meeting. The delegated person shall be limited to the powers given under the delegation resolution.
- 3) Each Shareholder registered on Thursday, February 06, 2020 is entitled to attend the General Assembly Meeting.
- 4) Quorum at the General Assembly Meeting shall be present if Shareholders holding or representing by proxy at least 50% of the Share Capital of the Company are present. If quorum is not present at the first meeting, the General Assembly Meeting shall be adjourned to another meeting to be held on February 16, 2020 at the same place and time.
- 5) Special Resolution is a resolution made by the majority of shareholders who own at least three quarters of votes of the shares represented at the Company’s General Assembly Meeting.
- 6) Proposed amendments to the Articles of Associations will be available at the Company’s website [www.agthia.com](http://www.agthia.com) and at [www.adx.ae](http://www.adx.ae).
- 7) Investors’ Rights Guidelines are available on ESCA website: <https://www.sca.gov.ae/en/services/minority-investor-protection.aspx>

Board of Directors



Agthia Group PJSC

P.O.Box 37725, Sky Tower, 17th Floor, Al Reem Island, Abu Dhabi, U.A.E. T +971 2 5960600 F +971 2 6726070  
www.agthia.com



ARTICLES OF ASSOCIATION

النظام الأساسي

Of

لشركة

Agthia Group PJSC

مجموعة أغذية ش.م.ع.

(PUBLIC JOINT STOCK COMPANY)

(شركة مساهمة عامة)

**ARTICLES OF ASSOCIATION  
OF  
Agthia Group PJSC  
(PUBLIC JOINT STOCK COMPANY)**

**النظام الأساسي  
لشركة  
مجموعة أغذية ش.م.ع.  
(شركة مساهمة عامة)**

**Preamble**

**تمهيد**

a. The Company has been incorporated under the provisions of the Federal Law No. 8 of 1984 concerning Commercial Companies and pursuant to the Ministerial Decree no. (324) of 2004 concerning the incorporation of the Company and its Articles of Association attested by Abu Dhabi Notary Public on 19/09/2004. The Articles of Association have been amended and such amendments have been published and by virtue of the following Ministerial Decrees declaring the amendments to the Articles of Association:

أ. تأسست الشركة وفقاً لأحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1984 بشأن الشركات التجارية بناء على القرار الوزاري رقم (324) لسنة 2004 في شأن إعلان تأسيس الشركة ووفقاً لنظامها الأساسي الموثق لدى كاتب عدل أبوظبي بتاريخ 19/09/2004 والذي جرى تعديله ونشرت التعديلات بموجب القرارات الوزارية التالية بإعلان تعديل النظام الأساسي:

- Ministerial Decree No. (226) of 2006 dated 15/05/2006; قرار وزاري رقم (226) لسنة 2006 بتاريخ 2006/05/15؛
- Ministerial Decree No. (367) of 2008 dated 25/05/2008; قرار وزاري رقم (367) لسنة 2008 بتاريخ 2008/05/25؛
- Ministerial Decree No. (51) of 2014 dated 02/02/2014; and قرار وزاري رقم (51) لسنة 2014 بتاريخ 2014/02/02؛ و
- Ministerial Decree No. (319) of 2015 dated 27/05/2015. قرار وزاري رقم (319) لسنة 2015 بتاريخ 2015/05/27.

(the Articles of Association and its amendments are hereinafter referred to as the "Initial Articles")

(يشار إلى النظام الأساسي وتعديلاته بـ "النظام الأساسي الأول")

b. The Shareholders wish to amend the Initial Articles to bring them in line with the

ب. وحيث يرغب المساهمون في تعديل النظام الأساسي الأول لتوفيق نصوصه مع القانون

provisions of the Federal Law No. (2) of 2015 on Commercial Companies. الاتحادي رقم (2) لسنة 2015 بشأن الشركات التجارية.

- c. Therefore, the Shareholders decided to cancel and replace the Initial Articles with the present Articles by virtue of the General Assembly Special Resolution passed on 24/03/2016. ت. لذا قرر المساهمون إلغاء النظام الأساسي الأول بحيث يستبدل به ويحل محله هذا النظام الأساسي وذلك بموجب القرار الخاص الصادر في الجمعية العمومية المنعقدة بتاريخ 2016/03/24.

## Chapter 1 Incorporation of the Company

## الباب الأول في تأسيس الشركة

### Article (1)

### المادة (1)

- 1-1 In these Articles of Association, the following terms shall have the meanings assigned to each of them unless the context requires otherwise: في هذا النظام الأساسي تكون للمصطلحات الواردة أدناه المعاني المحددة قرين كل منها ما لم يدل السياق على خلاف ذلك:

'Articles' means these Articles of Association as may be amended from time to time; "النظام" يعني هذا النظام الأساسي حسبما قد يتم تعديله من وقت لآخر؛

'Authority' means the Securities and Commodities Authority of the UAE; "الهيئة" يعني هيئة الأوراق المالية والسلع في الدولة؛

'Board' means the Board of Directors of the Company consisting of the members elected or appointed as the case may be pursuant to these Articles; "المجلس" يعني مجلس إدارة الشركة المكون من أعضاء مجلس الإدارة المنتخبين أو المعيّنين حسبما يكون عليه الحال وفقاً لأحكام هذا النظام؛

'Companies Law' means U.A.E. Federal Law No. 2 of 2015 concerning Commercial Companies, as amended, substituted or wholly re-enacted by subsequent laws and, where the context so permits, to the extent "قانون الشركات" يعني القانون الاتحادي لدولة الإمارات العربية المتحدة رقم 2 لسنة 2015 بشأن الشركات التجارية وحسبما يتم تعديله أو استكماله أو إحلاله أو إعادة سنّه بشكل كامل بواسطة قوانين لاحقة وذلك إلى الحدّ (حيثما

that it applies to these Articles;

يسمح السياق بذلك) الذي يسري على أحكام هذا النظام؛

'Commercial Register' means the Commercial Register of Companies maintained by the Competent Authority;

"السجل التجاري" يعني السجل التجاري للشركات المحفوظ لدى السلطة المختصة؛

'Company' means Agthia Group PJSC regulated by these Articles;

"الشركة" يعني شركة مجموعة أغذية ش.م.ع. التي ينظمها هذا النظام؛

'Competent Authority' means the Department of Economic Development or any other authority in charge of commercial companies regulation in the Emirate of Abu Dhabi;

"السلطة المختصة" يعني دائرة التنمية الاقتصادية أو أية جهة أخرى تختص بتنظيم شؤون الشركات التجارية في إمارة أبوظبي؛

'Related Parties' means the chairman and members of the Board, members of the senior executive management of the Company, employees of the Company, and the companies in which any of such persons holds 30% or more of its capital, as well as Subsidiaries or Sister Companies or Affiliate Companies~~the Chairman, members of the Board and members of the executive management of the Company, the companies in which any of such parties owns a controlling stake, the Parent Company, Subsidiary or Sister or Allied Company, the relatives up to the first degree of the Chairman, members of the Board and members of the executive management of the Company, the natural or juristic person who was during the previous year a shareholder holding (10%) or more of the Shares of the~~

"الأطراف ذات العلاقة" يعني رئيس وأعضاء مجلس إدارة الشركة وأعضاء الإدارة التنفيذية العليا للشركة والعاملين بها، والشركات التي يساهم فيها أي من هؤلاء بما لا يقل عن 30% من رأسمالها، وكذا الشركات التابعة أو الشقيقة أو الحليفة~~رئيس وأعضاء مجلس الإدارة وأعضاء الإدارة التنفيذية العليا بالشركة، والشركات التي يملك فيها أي من هؤلاء حصة مسيطرة، والشركات الأم أو التابعة أو الشقيقة أو الحليفة للشركة، أقارب رئيس أو عضو مجلس الإدارة أو الإدارة التنفيذية العليا حتى الدرجة الأولى، الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي كان خلال السنة السابقة على التعامل مساهماً بنسبة 10% فأكثر بالشركة أو عضواً في مجلس إدارتها أو شركتها الأم~~

Company or member of the Board or the Board of its Parent Company or Affiliated Companies; the person who has control over the Company;

"**Conflict of Interest**" means a situation in which the required partiality in taking a decision is affected due to a personal, material or moral interest, where the interests of the Concerned Parties interfere or seem to interfere with the interests of the Company as a whole, or taking advantage of the professional or official position in any way with a view to achieving a personal benefit;

"**Control**" means the power to influence or control — directly or indirectly — the appointment of the majority of the members of the board of directors of a company or the decisions issued by the board or by the general assembly of a company through the ownership of a percentage of shares or through an agreement or arrangement leading to the same effect;

'**Corporate Governance**' means the set of controls, standards and rules that aim at achieving corporate discipline in the relations and management of the Company in accordance with international standards and approaches through determination of responsibilities and duties of members of the Board and the senior executive management of the Company, taking into consideration the protection of sShareholders' rights and

أو شركاتها التابعة، الشخص الذي له سيطرة على الشركة؛

"**تعارض المصالح**" يعني الحالة التي يتأثر فيها الحياد اللازم لاتخاذ القرار بسبب مصلحة شخصية أو مادية أو معنوية حيث تتداخل أو تبدو أنها تتداخل مصالح الأطراف ذات العلاقة مع مصالح الشركة ككل أو عند استغلال الصفة المهنية أو الرسمية بطريقة ما لتحقيق منافع شخصية؛

"**السيطرة**" يعني القدرة على التأثير أو التحكم — بشكل مباشر أو غير مباشر — في تعيين أغلبية أعضاء مجلس إدارة شركة أو القرارات الصادرة منه أو من الجمعية العمومية للشركة، وذلك من خلال ملكية نسبة من الأسهم أو الحصص أو باتفاق أو ترتيب آخر يؤدي إلى ذات الأثر؛

"**ضوابط الحوكمة الشركات**" يعني مجموعة الضوابط والقواعد التي تحقق الانضباط المؤسسي في العلاقات والإدارة في الشركة وفقاً للمعايير والأساليب العالمية وذلك من خلال تحديد مسؤوليات وواجبات أعضاء مجلس الإدارة والإدارة التنفيذية العليا للشركة وتأخذ في الاعتبار حماية حقوق المساهمين وأصحاب المصالح؛



~~stakeholders' interest means the set of rules, standards and procedures that aim at achieving corporate discipline in the management of the Company in accordance with international standards and approaches through determination of responsibilities and duties of members of the Board and the executive management of the Company, taking into consideration protection of Shareholders' equity and stakeholders' interest;~~

~~مجموعة القواعد والمعايير والجراءات التي تهدف إلى تحقيق الانضباط المؤسسي في إدارة الشركة وفقاً للمعايير والأساليب العالمية وذلك من خلال تحديد مسؤوليات وواجبات أعضاء المجلس والإدارة التنفيذية العليا للشركة وتأخذ في الاعتبار حماية حقوق المساهمين وأصحاب المصالح؛~~

'UAE' means United Arab Emirates;

"الدولة" يعني الإمارات العربية المتحدة؛

'Cumulative Voting' means that each Shareholder shall have a number of votes that is equal to the number of Shares he/she/it holds in the Company, to be applied towards voting for only one nominee to the membership of the Board or distributed among selected nominees; provided, however, that in all cases the number of votes given to the selected nominees should not exceed the number of held votes;

"التصويت التراكمي" يعني أن يكون لكل مساهم عدد من الأصوات يساوي عدد الأسهم التي يملكها في الشركة، بحيث يقوم بالتصويت بها لمرشح واحد لعضوية المجلس أو توزيعها بين من يختارهم من المرشحين على أن لا يتجاوز عدد الأصوات التي يمنحها للمرشحين الذين اختارهم عدد الأصوات التي بحوزته بأي حال من الأحوال؛

'General Assembly' means a meeting of the shareholders of the Company duly convened and held in accordance with the Companies Law, the Authority's decisions and these Articles;

"الجمعية العمومية" يعني اجتماع المساهمين في الشركة الذي تتم الدعوة إليه ويعقد أصولاً بموجب قانون الشركات وقرارات الهيئة وهذا النظام؛

'Market' means Abu Dhabi securities exchange where the Company's Shares are listed;

"السوق" يعني سوق أبوظبي للأوراق المالية والتي تم إدراج أسهم الشركة بها؛

'Parent Company' means Aa legal person who owns enough shares to make decisions in the General Assembly of the Company ~~company holding more than 50% of the shares of the Company;~~

"الشركة الأم" يعني الشخص الاعتباري الذي يمتلك ما يكفي من الأسهم لإتخاذ القرارات في الجمعية العمومية للشركة يعني شركة تملك نسبة تزيد على 50% من أسهم الشركة؛

'Shares' means the shares in the capital of the Company duly issued and held by the Shareholders and any of them;

"الأسهم" يعني الأسهم في رأس مال الشركة والمصدرة والمملوكة من قبل المساهمين أو أيّ منهم؛

'Shareholder(s)' means the holder or holders for the time being of one or more Shares in the capital of the Company in accordance with the Authority's decisions and the terms of these Articles;

"المساهم/المساهمون" يعني المالك أو المالكين في حينه لواحد أو أكثر من الأسهم في رأس مال الشركة وفقاً لقرارات الهيئة ولأحكام هذا النظام؛

'Allied—Affiliate Company' means the company owned by another company by more than 25% and less than 50% of its capital ~~a company that is engaged by virtue of a cooperation and coordination agreement with the Company;~~

"الشركة الحليفة" يعني الشركة المملوكة من شركة أخرى بأكثر من 25% وأقل من 50% من رأس مالها يعني شركة مرتبطة بعقد تعاون وتنسيق مع الشركة؛

'Sister Company' means a company that belongs to the same group to which the other ~~company belongs;~~

"الشركة الشقيقة" تعني الشركة التي تتبع نفس المجموعة التي تتبعها شركة أخرى يعني شركة تتبع نفس المجموعة التي تتبعها الشركة؛

'Special Resolution' means such resolution issued by the majority of the votes of Shareholders that own no less than three quarters of the Shares represented in the meeting of the General Assembly of the Company;

"القرار الخاص" يعني القرار الصادر بأغلبية أصوات المساهمين الذين يملكون ما لا يقل عن ثلاثة أرباع الأسهم الممثلة في اجتماع الجمعية العمومية للشركة؛



'Strategic Partner' means such partner whose contribution to the Company provides technical, operational, marketing support to the Company, which will be a benefit to the Company.

"الشريك الاستراتيجي" يعني الشريك الذي تنتج عن مساهمته في الشركة توفير دعم فني أو تشغيلي أو تسويقي للشركة بما يعود بالنفع عليها.

'Subsidiary Company' means a company - in which a company owns more than 50% of its capital, or is under full control of that company in respect of the appointment of the board of directors; a company in which at least 50% of the capital is held by the Company;

"الشركة التابعة" يعني أية شركة مملوكة من شركة أخرى بأكثر من 50% من رأسمالها أو تخضع للسيطرة الكاملة من قبل تلك الشركة في تعيين مجلس إدارتها يعني شركة مملوكة بما لا يقل عن نصف رأس مالها للشركة؛

'U.A.E. Nationals' means any of the following:

"مواطنو الإمارات العربية المتحدة" يعني أي مما يلي:

- (i) an individual who is a citizen of the United Arab Emirates (holding a national identity card issued by the Government of the United Arab Emirates);

أ. أي فرد يُعتبر من مواطني الإمارات العربية المتحدة (ممن يحمل بطاقة هوية وطنية صادرة عن حكومة الإمارات العربية المتحدة)؛

- (ii) The federal government or one of the UAE governments that are members of the UAE, and any government body, agency, council, institution, entity or company, wholly owned directly or indirectly by any of them the Government of the United Arab Emirates or any Emirate of the United Arab Emirates or any subdivision thereof and any department, ministry, instrumentality, or other body of any such Government; and

ب. الحكومة الاتحادية أو إحدى حكومات الإمارات الأعضاء في الدولة، وأي هيئة أو جهاز أو مجلس أو مؤسسة أو جهة أو شركة حكومية، مملوكة بالكامل بصورة مباشرة أو غير مباشرة من أي منها حكومة الإمارات العربية المتحدة أو أي إمارة من الإمارات العربية المتحدة وأي من فروعها وأي دائرة أو وزارة أو وكالة أو أي جهاز آخر يتبع أي من تلك الحكومات؛ و

- ج. أية شركة تؤسس في الإمارات العربيّة المتحدة ويكون جميع الشركاء فيها أو مساهميها هم أنفسهم من مواطني الإمارات العربيّة المتحدة وفقاً لهذا التعريف.
- (iii) any Company incorporated in the United Arab Emirates wherein all of the partners or shareholders are themselves nationals of the United Arab Emirates according to this definition.

## **Article (2)**

## **المادة (2)**

- 1-2 اسم الشركة هو "مجموعة أغذية - شركة مساهمة عامة".
- 2.1 The name of the Company is "Agthia Group", a public joint stock Company.
- 2-2 يجوز للشركة استخدام لفظ "أغذية" أو أي اسم مختصر آخر أو شعار في أعمالها التجارية.
- 2.2 [The Company may use the word "Agthia" or any other short name or logo in its business.](#)

## **Article (3)**

## **المادة (3)**

- 1-3 مركز الشركة الرئيسي ومحلها القانوني في مدينة أبوظبي بإمارة أبوظبي ويجوز للمجلس أن ينشئ لها فروعاً أو مكاتب في دولة الإمارات العربيّة المتحدة أو خارجها.
- 3.1 The head office of the Company and its legal domicile shall be in the city of Abu Dhabi in the Emirate of Abu Dhabi, and the Board may establish branches or offices in the United Arab Emirates and abroad.

## **Article (4)**

## **المادة (4)**

- 1-4 مدة الشركة هي (100) مائة سنة ميلادية بدأت من تاريخ تسجيل الشركة في السجل التجاري لدى السلطة المختصة وتجدد بعد ذلك تلقائياً لمُدَد متعاقبة مماثلة ما لم يصدر قرار خاص من الجمعية العموميّة بتعديل مدة الشركة أو حلها حسب هذا النظام.
- 4.1 The duration of the Company is one hundred (100) Gregorian years, which commenced from the date of its entry into the Commercial Register at the Competent Authority and it shall thereafter automatically continue for similar periods unless a Special Resolution is passed by the General Assembly to amend the duration or dissolve the Company as per these Articles.

## **المادة (5)**

### **Article (5)**

The objects for which the Company has been incorporated are as follows:

تكون أغراض الشركة التي تأسست من أجلها كما يلي :

5.1 The manufacturing, sale, marketing, supply, import and export of food, ~~and~~ beverages and fodder;

1-5 تصنيع وبيع وتسويق وتوريد واستيراد وتصدير الأغذية والمشروبات والأعلاف؛

5.2 To engage in the ownership, management, operation and investment of any assets, rights, businesses, interests, companies, enterprises and projects within or outside the United Arab Emirates, including but not limited to some or all of the assets and rights which may be transferred to it by General Holding Company for consideration which may be Shares in the Company or any other consideration or without any consideration;

2-5 تملك وإدارة وتشغيل والاستثمار في أية أصول أو حقوق أو أعمال أو مصالح أو شركات أو استثمارات أو مشاريع سواء داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر بعض أو كل الأصول والحقوق التي يمكن للشركة القابضة العامة أن تنقلها إليها بمقابل قد يتمثل في أسهم في الشركة أو أيّ مقابل آخر أو حتى بدون مقابل؛

5.3 to establish Subsidiaries inside and outside the UAE and to delegate to them such authority as the Company considers proper or necessary for any purposes relating to the objects of the Company or any expansion thereof or the Company's other businesses;

3-5 تأسيس شركات تابعة داخل وخارج الدولة وتخويلها السلطة والصلاحيّة التي تعتبرها الشركة مناسبة أو ضروريّة لأيّة أغراض تتعلق بأغراض الشركة أو بأيّة توسعة لها أو لأعمال الشركة؛

5.4 to acquire, participate in, or own stocks, shares or other interests in companies, entities or enterprises, both within inside and outside ~~the Emirate of Abu Dhabi~~ the UAE, engaged in any aspect related to the objects of the Company or any expansion of the Company or its other businesses, or carrying on business similar to the business carried on

4-5 اكتساب والاشتراك في أو امتلاك الأسهم والحصص أو المصالح الأخرى في شركات أو كيانات أو مشاريع، داخل وخارج إمارة أبوظبي الدولة، التي تعمل في أيّ مجال مرتبط بأغراض الشركة أو بأيّ توسعة لها أو بأعمال الشركة، أو تزاول أعمالاً مماثلة للأعمال

by the Company or which may assist the Company to achieve its objects both within inside and outside the Emirate of Abu Dhabi the UAE, and to finance such companies, entities and enterprises;

التي تقوم بها الشركة أو التي قد تساعد الشركة على تحقيق أغراضها داخل وخارج إمارة أبوظبي الدولة على حدّ سواء، وتمويل تلك الشركات والكيانات والمشاريع؛

5.5 to enter into agreements with banks, financial institutions and credit agencies in connection with the funding of the activities and business of the Company including without limitation issuing guarantees and giving security over its assets including over its Shares or assets, or the shares or assets of its Subsidiaries, and to enter into agreements for the benefit of any third party in connection with the objects of the Company or any expansion of the objects of the Company including, without limitation, issuing guarantees, granting indemnities, becoming a surety or otherwise securing the obligations of any third party, either with or without consideration, and pledging or otherwise hypothecating all or any part of the Company, its assets or the shares or assets of its Subsidiaries in securing, in any way, its obligations or the obligations of a third party;

5-5 إبرام اتفاقيات مع بنوك ومؤسسات مالية ووكالات ائتمان فيما يتعلق بتمويل نشاطات وأعمال الشركة، بما في ذلك دونما حصر، إصدار الضمانات ومنح الضمانات على أصولها، بما فيها أسهمها أو أصولها، أو حصص أو أسهم أو أصول شركاتها التابعة، وإبرام اتفاقيات لصالح الغير فيما يتعلق بأغراض الشركة أو بأيّ توسعة لها، بما في ذلك، دونما حصر، إصدار ضمانات أو منح ضمانات عوض، أو العمل بصفة كفيل أو بخلاف ما جاء أعلاه ضمان التزامات أيّ طرف آخر، مع أو بدون مقابل، ورهن أو بخلاف ذلك إنشاء رهن على كامل أو أيّ جزء من الشركة أو أصولها أو حصص أو أسهم أو أصول الشركات التابعة لها بغرض ضمان التزاماتها أو التزامات الغير بأيّ طريقة كانت؛

5.6 to enter into any contracts and agreements required for the implementation of the objects of the Company, including conclusion of construction, operation, management, maintenance, purchase and sales contracts (including share purchase and sale contracts), and agreements in connection with the management of companies engaged in constructing, developing, operating or

6-5 إبرام أيّ عقود واتفاقيات مطلوبة لتنفيذ أغراض الشركة، بما في ذلك إبرام عقود الإنشاء والتشغيل والإدارة والصيانة والشراء والبيع (بما في ذلك عقود بيع وشراء الأسهم)، أو الاتفاقيات المتعلقة بإدارة شركات تعمل في مجال إنشاء أو تطوير أو تشغيل أو صيانة أيّ من مرافق الشركة، أو في مجال أيّ خدمات

- maintaining any of the facilities of the Company, or in any ancillary services relating thereto, or agreements for the construction, development, operation and maintenance of any facilities owned by such companies in addition to money borrowing and lending agreements;
- تبعية ترتبط بذلك، أو الاتفاقيات المتعلقة بإنشاء وتطوير وتشغيل وصيانة المرافق التي تمتلكها تلك الشركات بالإضافة إلى اتفاقيات اقتراض وإقراض الأموال؛
- 5.7 to issue and sell new Shares of the Company or shares of any Subsidiary;
- 7-5 إصدار وبيع أسهم جديدة في الشركة أو حصص أو أسهم في أي شركة تابعة لها؛
- 5.8 to provide assistance to any third party to obtain such approvals and licences as are required by the Company or any Subsidiary, and coordinating, as necessary, with the local and federal government departments in connection therewith;
- 8-5 تقديم المساعدة إلى أي طرف آخر من أجل الحصول على الموافقات والرخص التي تكون مطلوبة للشركة أو لأي شركة تابعة لها، والتنسيق حسبما قد يكون ذلك ضرورياً مع الدوائر الحكومية المحلية والاتحادية فيما يتعلق بهذا الأمر؛
- 5.9 to employ and pay at the expense of the Company any agent or agents in any part of the world, whether attorneys, bankers, accountants, consultants, engineers, managers or other persons to transact any business or to do any act required to be transacted or done in furtherance of the objects of the Company, including the receipt and payment of any money and the execution of documents; and
- 9-5 استخدام على نفقة الشركة أي وكيل أو وكلاء في أي جزء من العالم ودفع أتعابهم، سواء كانوا محامين أو مصرفيين أو محاسبين أو استشاريين أو مهندسين أو مديرين، أو غيرهم، وذلك للقيام بأي تصرف أو عمل مطلوب إجراؤه أو القيام به تحقيقاً لأغراض الشركة، بما في ذلك استلام ودفع أي مبلغ وتوقيع المستندات؛ و
- 5.10 to carry on any business or activity or do anything of any nature which in the opinion of the Board is capable of being carried out and is connected with or is ancillary to any of the business of the Company, or directly or indirectly enhances the value of all or any part
- 10-5 مزاوله أي عمل أو نشاط أو القيام بأي شيء من أي طبيعة مما يراه المجلس قابلاً للإنجاز ومن شأنه أن يكون متصلاً بأي من أعمال الشركة أو تابعاً لتلك الأعمال، أو يعزز بصورة مباشرة أو غير مباشرة قيمة كافة أو أي من

of the Company's undertakings, property, assets or otherwise, increases the Company's profitability or advances the interests of the Company or of its Shareholders.

مشاريع الشركة أو ممتلكاتها أو أصولها أو غيرها، أو يزيد بطريقة أخرى من ربحية الشركة، أو يعزز مصالح الشركة أو مصالح المساهمين فيها.

and the Company shall have full power and authority to take the necessary or appropriate actions to achieve and implement the foregoing objects.

وتتمتع الشركة بكامل السلطة والصلاحيات لاتخاذ الإجراءات الضرورية أو المناسبة لتحقيق وتنفيذ الأغراض المذكورة أعلاه.

5.11 The Company may not carry out any activity, which requires a permit from a certain regulatory body inside or outside UAE unless such permit is obtained from the said regulatory body and a copy of same is submitted to the Authority and the Competent Authority.

11-5 لا يجوز للشركة مباشرة أي نشاط يشترط لمزاويلته الحصول على ترخيص من جهة رقابية معينة تشرف على هذا النشاط داخل أو خارج الدولة إلا بعد الحصول على الترخيص من تلك الجهة الرقابية وتقديم نسخة منه إلى الهيئة والسلطة المختصة.

## Chapter 2 The Capital

## الباب الثاني في رأس مال الشركة

### Article (6)

### المادة (6)

6.1 The Company's issued share capital is AED (600,000,000) six hundred million Dirhams divided into (600,000,000) six hundred million shares, having a nominal value of Dhs (1) One Dirhams each, all of which are cash shares.

1-6 حدد رأس مال الشركة المصدر بمبلغ (600.000.000) ستمائة مليون درهم موزع على (600.000.000) ستمائة مليون سهم بقيمة اسمية قدرها (1) درهم للسهم الواحد، وجميعها أسهم نقدية مدفوعة بالكامل.

6.2 The Company shall have an authorized capital of AED (1,200,000,000) one billion and two hundred millions UAE Dirham.

2-6 يكون للشركة رأس مال مصرح به وقدره (1,200,000,000) مليار ومائتي مليون درهم إماراتي.

6.3 All Shares of the same class shall have equal

3-6 وتكون جميع أسهم الشركة ذات الفئة الواحدة



rights and obligations.

متساوية مع بعضها البعض في الحقوق والالتزامات.

6-36.4 The Company's share capital may consist of cash Shares and/or in-kind Shares.

4-36=6 يجوز أن تكون أسهم رأس مال الشركة أسهماً نقدية أو عينية أو كلاهما.

#### **Article (7)**

#### **المادة (7)**

7.1 All of the Shares in the Company are nominal, and the proportion of the shareholding of U.A.E. Nationals at any time during the duration of the Company must not be less than 51% of the capital of the Company. Non-UAE nationals may acquire Shares in the Company that do not exceed 2549% of the Company's issued share capital.

1-7 جميع أسهم الشركة اسمية، ويجب ألا تقل نسبة الأسهم المملوكة لمواطني الدولة في أي وقت عن 51% من رأسمال الشركة. ويجوز لغير مواطني الدولة تملك أسهماً في الشركة بنسبة لا تزيد علي 2549% من رأس مال الشركة المصدر.

#### **Article (8)**

#### **المادة (8)**

8.1 The Company listed its Shares on the Market. The Board may also list the Shares in other stock exchanges outside the United Arab Emirates. In which case, the Company shall comply with the laws, rules and regulations applicable in such exchange(s), including the laws, rules and regulations regulating the issuance, registration, trading in, and transferring the Shares as well as the creation of rights thereon without the need to amend the provisions of these Articles if they contravene the aforesaid laws, rules and regulations.

1-8 أدرجت الشركة أسهمها في السوق. كما يجوز للمجلس إدراجها في الأسواق المالية الأخرى خارج الإمارات العربية المتحدة. ويتعين على الشركة أن تتبع القوانين والأنظمة واللوائح المعمول بها في تلك الأسواق، بما في ذلك قوانين وأنظمة ولوائح إصدار وتسجيل أسهم الشركة وتداولها ونقل ملكيتها وترتيب حقوق عليها وذلك دون الحاجة إلى تعديل الأحكام الواردة في هذا النظام الأساسي في حالة تعارضها مع هذه القوانين أو الأنظمة أو اللوائح.

## **المادة (9)**

### **Article (9)**

9.1 Shareholders shall have no obligations in respect of the liabilities or losses of the Company save to the extent of the amounts which remain unpaid (if any) on Shares which they own, and it shall not be permissible to increase their obligations save by their unanimous consent.

1-9 لا يلتزم المساهمون بأيّة التزامات أو خسائر على الشركة إلا في حدود المبلغ (إن وجد) المتبقي غير المدفوع من قيمة الأسهم المملوكة لهم، ولا يجوز زيادة التزاماتهم إلا بموافقتهم الجماعية.

## **المادة (10)**

### **Article (10)**

10.1 Ownership of a Share shall entail acceptance of these Articles, and the resolutions of the General Assembly. A Shareholder shall not claim from the Company the value of his/her/its Shares in the share capital.

1-10 يترتب على ملكية السهم قبول المساهم لهذا النظام ولقرارات الجمعية العمومية. ولا يجوز للمساهم أن يطلب استرداد قيمة مساهمته في رأس المال.

## **المادة (11)**

### **Article (11)**

11.1 No Share shall be divisible. In the event the Share transfers to more than one heir or become owned by more than one person, the heirs or owners shall choose one person from among themselves to represent them vis-à-vis the Company and such persons shall be jointly liable for the obligations arising out of owning the Shares. Should they fail to choose a representative, any person one of them may apply to the competent court to appoint him/her as that representative and the court decision shall be notified to the Company and the Market.

1-11 يكون السهم غير قابل للتجزئة. ومع ذلك إذا آلت ملكية السهم إلى عدة ورثة أو تملكه أشخاص متعددون وجب أن يختاروا من بينهم من ينوب عنهم تجاه الشركة، ويكون هؤلاء الأشخاص مسؤولين بالتضامن عن الالتزامات الناشئة عن ملكية السهم، وفي حال عدم اتفاقهم على اختيار من ينوب عنهم يجوز لأي منهم اللجوء للمحكمة المختصة لتعيينه ويتم إخطار الشركة والسوق المالي بقرار المحكمة بهذا الشأن.

## **المادة (12)**

### **Article (12)**

12.1 Each Share shall confer upon the owner thereof the right to a stake equivalent to others' stakes, without distinction, in the ownership of the assets of the Company upon liquidation and in the profits distributed in the manner set out hereinafter and the right to attend and vote on the resolutions of the General Assemblies.

12-1 كل سهم يخول مالكة الحق في حصة معادلة لحصة غيره بلا تمييز في ملكية موجودات الشركة عند تصفيتها وفي الأرباح المقسمة على الوجه المبين فيما بعد وفي حضور جلسات الجمعية العمومية والتصويت على قراراتها.

## **المادة (13)**

### **Article (13)**

13.1 Shares may be sold, assigned, pledged, disposed of, or traded in accordance with the rules on sale, purchase, settlement and registration applicable in the Market.

13-1 يجوز بيع أسهم الشركة أو التنازل عنها أو رهنها أو التصرف أو التعامل فيها على أي وجه وفقاً لأنظمة البيع والشراء والمقاصة والتسويات والقيود المتبعة لدى السوق.

13.2 In the event of death of one of the Shareholders, the heir of his/her estate shall be the sole person whom the Company shall agree to have the rights of ownership or any interest in the deceased person's Shares. He/she shall have the right, after presentation of proof of inheritance and recording the same with the Company within thirty days after the death of the deceased, to profits and other benefits to which the deceased was entitled, and shall have the same rights as a Shareholder in the Company that were enjoyed by the deceased with respect to such Shares. The estate of the deceased Shareholder shall not be relieved of any obligation with respect to any Share he/she owned before the death.

13-2 في حال وفاة أحد المساهمين الطبيعيين يكون وريثه هو الشخص الوحيد الذي توافق الشركة بأن له حقوق ملكية أو مصلحة في أسهم المتوفى ويكون له الحق، بعد تقديم ما يثبت الإرث وتسجيله لدى الشركة خلال ثلاثين يوماً من وفاة المساهم، في الأرباح والامتيازات الأخرى التي كان للمتوفى الحق فيها، ويكون له ذات الحقوق كمساهم في الشركة التي كان يتمتع بها المتوفى فيما يخص هذه الأسهم، ولا تُغفى تركة المساهم المتوفى من أي التزام فيما يختص بأي سهم كان يملكه وقت الوفاة.

13.3 Any person who acquires a right in any Share in the Company as a result of the bankruptcy of a Shareholder, or pursuant to an attachment order issued by any competent court, shall, within thirty days:

3-13 يجب على أي شخص يصبح له الحق في أية أسهم نتيجة إفلاس أي مساهم أو بمقتضى أمر حيز صادر عن أية محكمة مختصة أن يقوم خلال ثلاثين يوماً:

(a) present a proof of such right to the Board; and

(أ) بتقديم البينة على هذا الحق إلى المجلس؛ و

(b) elect either to be recorded as a Shareholder or to designate a person to be recorded as the Shareholder with respect to such Shares.

(ب) أن يختار إما أن يتم تسجيله كمساهم أو أن يسمي شخصاً ليتم تسجيله كمساهم فيما يختص بذلك السهم.

#### **Article (14)**

#### **المادة (14)**

14.1 The heirs or creditors of a Shareholder may not, for any reason whatsoever, require that seals be placed on the books or assets of the Company nor require that they be distributed or sold as a whole because of the impossibility of division, nor can they interfere in any manner whatsoever in the management of the Company, and upon the exercise of their rights, they must rely on the inventories of the Company, its final accounts, and the resolutions of the General Assembly.

1-14 لا يجوز لورثة المساهم أو لدائنيه بأية حجة كانت أن يطلبوا وضع الأختام على دفاتر الشركة أو ممتلكاتها ولا أن يطلبوا قسمتها أو بيعها جملة لعدم إمكان القسمة ولا أن يتدخلوا بأية طريقة كانت في إدارة الشركة ويجب عليهم لدى استعمال حقوقهم التعويل على قوائم جرد الشركة وحساباتها الختامية وعلى قرارات جمعياتها العمومية.

#### **Article (15)**

#### **المادة (15)**

15.1 The Company shall pay dividends due on a Share to the ~~last owner whose name is registered in the Shares Register of the Company as at the date of convening of the~~

1-15 تدفع الشركة ~~حصص~~ الأرباح المستحقة عن السهم إلى المساهمين وفقاً للقرارات المنظمة لتوزيع الأرباح الصادرة عن الهيئة أو السوق.

~~General Assembly which resolved on the distribution of the profits, and he alone shall have the right to any sums due in respect of the Share, whether the same be dividend or a stake in the assets of the Company~~ Shareholders in accordance with the regulations, resolutions and circulars regulating the distribution of profits issued by the Authority or the Market .

لآخر مالك له مقيد اسمه في سجل الأسهم بالشركة في تاريخ انعقاد الجمعية العمومية التي قررت توزيع الأرباح ويكون له وحده الحق في المبالغ المستحقة عن ذلك السهم سواء كانت حصصاً في الأرباح أو نصيباً في موجودات الشركة.

## **Article (16)**

## **المادة (16)**

16.1 The share capital of the Company may be increased after obtaining the approval of the Authority and the Competent Authority by issuing new Shares at the same nominal value as the original Shares or with a premium in addition to the nominal value, and the share capital of the Company may also be reduced.

16-1 بعد الحصول على موافقة الهيئة والسلطة المختصة يجوز زيادة رأس مال الشركة بإصدار أسهم جديدة بذات القيمة الاسمية التي للأسهم الأصلية أو بإضافة علاوة إصدار إلى القيمة الاسمية، كما يجوز تخفيض رأس مال الشركة.

16.2 It shall not be permissible to issue new Shares at less than their nominal value, and if they are issued at a greater value the difference shall be added to the legal reserve ~~areas~~, even if by doing so the legal reserve exceeds half of the share capital of the Company.

16-2 ولا يجوز إصدار الأسهم الجديدة بأقل من قيمتها الاسمية، وإذا تم إصدارها بأكثر من ذلك أضيف الفرق إلى الاحتياطي القانوني ولو جاوز بذلك نصف رأس مال الشركة.

16.3 An increase or reduction in the share capital shall be by Special Resolution of the General Assembly in both cases in accordance with a proposal of the Board, and after hearing the report of the auditor of accounts in the case of any reduction, and provided that in the event of increasing the capital, the amount of such increase as well as the new Shares' issuance

16-3 وتكون زيادة رأس مال الشركة أو تخفيضه بقرار خاص من الجمعية العمومية بناء على اقتراح من المجلس في الحالتين وبعد سماع تقرير مدقق الحسابات في حالة أي تخفيض، وعلى أن يبين في حالة الزيادة مقدارها وسعر إصدار الأسهم الجديدة

price shall be stated. In the event of a reduction, the amount thereof and the manner of its implementation shall be stated.

ويبين في حالة التخفيض مقدار هذا التخفيض وكيفية تنفيذه.

16.4 The existing Shareholders shall have a priority right to subscribe for the new Shares. Subscription for the new Shares shall be subject to the same rules applied to the subscription for the original Shares. By exception to the foregoing, the following cases of issuance of new Shares shall not be subject to the priority right of existing Shareholders:

4-16 يكون للمساهمين حق الأولوية في الاكتتاب بالأسهم الجديدة ويسري على الاكتتاب في هذه الأسهم القواعد الخاصة بالاكتتاب في الأسهم الأصلية ويُستثنى من حق الأولوية في الإكتتاب بالأسهم الجديدة ما يلي:

(a) Subscription by a strategic shareholder whose subscription will lead to achieving benefits to the Company and increasing its profitability;

(أ) دخول شريك استراتيجي يؤدي إلى تحقيق منافع للشركة وزيادة ربحيتها؛

(b) Conversion of cash loans owed to the federal government, local government, public agencies and bodies, banks and finance companies into Shares in the Company;

(ب) تحويل الديون النقدية المستحقة للحكومة الاتحادية والحكومات المحلية والهيئات والمؤسسات العامة في الدولة و البنوك وشركات التمويل إلى أسهم في رأسمال الشركة؛

(c) Employee stock option where the Company adopts an incentive plan to reward the distinct performance and increase the profitability by offering Shares to its employees; and

(ج) برنامج تحفيز موظفي الشركة من خلال إعداد برنامج يهدف للتحفيز على الاداء المتميز وزيادة ربحية الشركة بتملك الموظفين لأسهمها؛ و

(d) Conversion of bonds and sukuk issued by the Company into Shares.

(د) تحويل السندات او الصكوك المصدرة من قبل الشركة الى أسهم فيها.

16.5 A Shareholder has the right to inspect the Company's records, books and documents

5-16 للمساهم الحق في الاطلاع على دفاتر الشركة ووثائقها وعلى أية مستندات أو

related to a transaction that the Company enters into with a Concerned-Related Party subject to approval of the Board or by virtue of a resolution of the General Assembly.

وثائق تتعلق بصفقة قامت الشركة بإبرامها مع أحد الأطراف ذات العلاقة بإذن من مجلس الإدارة أو بموجب قرار من الجمعية العمومية.

### Chapter 3 Loan Bonds

### الباب الثالث في سندات القرض

#### Article (17)

#### المادة (17)

17.1 The Company may by virtue of a Special Resolution issued by the General Assembly after receiving the approval of the Authority issue bonds of any type or Islamic sukuk, such resolution shall state the value of such bonds or sukuk, the conditions of issuance and whether or not they are convertible into Shares. The General Assembly may in its resolution authorize the Board to determine the date of issuance of the bonds or sukuk provided that such date is with one year from the date on which such authorization is issued by the General Assembly.

17-1 يكون للشركة بموجب قرار خاص صادر من جمعيتها العمومية بعد موافقة الهيئة أن تقرر إصدار سندات قرض من أي نوع أو صكوك إسلامية، ويبين القرار قيمة السندات أو الصكوك وشروط إصدارها ومدى قابليتها للتحويل إلى أسهم، ولها أن تصدر قراراً بتفويض المجلس في تحديد موعد إصدار السندات أو الصكوك على ألا يتجاوز سنة من تاريخ الموافقة على التفويض.

17.2 The Company may issue negotiable bonds or sukuk at equal value for each issue, which may or may not be convertible into Shares in the Company. The bonds or sukuks are nominal and may not be bearer bonds or sukuks. Bonds or sukuks issued in respect of single loan grant equal rights to the holders and any contradictory provision shall be null and void.

17-2 يجوز للشركة أن تصدر سندات أو صكوك قابلة للتداول سواء كانت قابلة أو غير قابلة للتحويل إلى أسهم في الشركة بقيم متساوية لكل إصدار. ويكون السند أو الصك إسمياً ولا يجوز إصدار السندات أو الصكوك لحاملها. السندات أو الصكوك التي تصدر بمناسبة قرض واحد تعطي لأصحابها حقوقاً متساوية ويقع باطلاً كل شرط يخالف ذلك.



17.3 Bonds or sukuk may not be converted into Shares in the Company unless otherwise provided in the agreements, documents, or prospectus. Should the conversion into Shares be decided, the holder of the bonds or sukuk shall unilaterally have the right either to receive the value of the bonds or sukuk or accept the conversion into Shares unless the agreements, documents, or prospectus provide that the conversion is mandatory. In which case, the bonds or sukuk must be converted into Shares upon the prior consent of the parties at the time of issuance.

17-3 لا يجوز تحويل السندات أو الصكوك إلى أسهم إلا إذا نُص على ذلك في اتفاقيات أو وثائق أو نشرة الإصدار، فإذا تقرر التحويل كان لمالك السند أو الصك وحده الحق في قبول التحويل أو قبض القيمة الاسمية للسند أو الصك ما لم تتضمن اتفاقيات أو وثائق أو نشرة الإصدار إلزامية التحويل لأسهم ففي هذه الحالة يتعين تحويل السندات أو الصكوك لأسهم بناء على الموافقة المسبقة من الطرفين عند الإصدار.

#### Chapter 4 The Board of Directors of the Company

#### الباب الرابع مجلس إدارة الشركة

##### Article (18)

##### المادة (18)

18.1 The management of the Company shall be vested in a Board comprised of (7) seven members out of whom (5) five members shall be elected by the General Assembly by secret Cumulative Voting, and (2) two members shall be appointed by General Holding Company. In all cases, a majority of members of the Board including the Chairman of the Board shall be UAE Nationals.

18-1 يتولى إدارة الشركة مجلس إدارة يتكون من (7) سبعة أعضاء، يتم انتخاب (5) خمسة منهم من قبل الجمعية العمومية بالتصويت السري التراكمي ويتم تعيين عضوين من قبل الشركة القابضة العامة. يجب في كل الأحوال أن يكون أغلبية أعضاء المجلس بما فيهم رئيس المجلس من مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة.

18.2 Candidates for election to the Board (except the two members to be appointed by General Holding Company under Clause 18.1 of these Articles) shall require nomination by any Shareholder or Shareholders holding 5% or more of the share capital of the Company.

18-2 فيما عدا العضوان اللذان يتم تعيينهما من قبل الشركة القابضة العامة وفقاً لأحكام البند 18-1 من هذا النظام، يشترط في المتقدم لعضوية المجلس أن يتم ترشيحه من قبل مساهم/مساهمون يملك/يملكون (5%) في المائة على

The form of nomination shall be as determined by the Board.

الأقل من أسهم الشركة. يتم تحديد شكل (نموذج) الترشيح بقرار من المجلس.

## **Article (19)**

## **المادة (19)**

19.1 Each member of the Board shall be appointed for a period of 3 years, and upon the expiration of that period the Board shall be re-formed. It shall be permissible to re-elect or re-appoint the members whose tenure has expired.

1-19 يتولى كل عضو من أعضاء المجلس منصبه لمدة ثلاث سنوات، وفي نهاية هذه المدة يعاد تشكيل المجلس، ويجوز إعادة انتخاب/تعيين الأعضاء الذين انتهت مدة عضويتهم.

19.2 Without prejudice to the right of General Holding Company pursuant to Clauses 18.1 and 26.3 of these Articles, the Board may appoint members to positions which become vacant during the year, provided that such appointment is presented to the General Assembly at the first meeting thereof to confirm their appointment or to appoint others. Except for the two members appointed by General Holding Company if the number of positions becoming vacant during the term of the Board reaches one quarter of the number of members of the Board or more, the Board must call General Assembly to convene within 30 days from the date of the last position becoming vacant to elect persons to fill the vacant positions. The new member shall complete the tenure of his predecessor and such new member shall be eligible for re-election or re-appointment as the case may be.

2-19 دون المساس بحقوق الشركة القابضة العامة وفقاً لأحكام البندين 18-1 و 26-3 من هذا النظام، للمجلس أن يعين أعضاء في المراكز التي تخلو في أثناء السنة على أن يعرض هذا التعيين على الجمعية العمومية في أول اجتماع لها لإقرار تعيينهم أو تعيين غيرهم. باستثناء العضوين المعيّنين من قبل الشركة القابضة العامة إذا بلغت المراكز الشاغرة في أثناء السنة ربع عدد أعضاء المجلس أو أكثر خلال مدة ولاية المجلس يجب على المجلس دعوة الجمعية العمومية للاجتماع خلال ثلاثين يوماً على الأكثر من تاريخ شغل آخر مركز لانتخاب من يملأ المراكز الشاغرة. يكمل العضو الجديد مدة سلفه ويكون هذا العضو قابلاً للانتخاب أو التعيين (حسب الأحوال) مرة أخرى.

- 19.3 The Board must have a Board secretary. The Board secretary may not be a Board member. 3-19 يجب أن يكون للشركة مقرر للمجلس ولا يجوز أن يكون مقرر المجلس من أعضائه.
- 19.4 Except for the two members appointed by General Holding Company, the candidate for Board membership must submit to the Company the following: 4-19 باستثناء العضوين المعيّنين من قبل الشركة القابضة العامة يتعين على المرشح لعضوية مجلس الإدارة أن يقدم للشركة ما يلي:
- (a) Personal resume containing the experience and academic qualification and the capacity of candidacy (executive/non-executive, independent). (أ) السيرة الذاتية موضحاً بها الخبرات العملية والمؤهل العلمي مع تحديد صفة العضو التي يترشح لها (تنفيذي/غير تنفيذي/مستقل).
- (b) Undertaking to abide by the provisions of the Companies Law, its implementing regulations and the Articles of Association of the Company and that he will exert prudent person's care in fulfilling his duties. (ب) إقرار بالتزامه بأحكام قانون الشركات والقرارات المنفذة له والنظام الأساسي للشركة، وأنه سوف يبذل عناية الشخص الحريص في إداء عمله.
- (c) A list of the companies and entities he works for, or is member of its board of directors and any business he is engaged in either directly or indirectly which competes with the Company's business. (ج) بيان بأسماء الشركات والمؤسسات التي يزاول العمل فيها أو يشغل عضوية مجالس إدارتها وكذلك أي عمل يقوم به بصورة مباشرة أو غير مباشرة يشكل منافسة للشركة.
- (d) Undertaking that he is not in violation of Article (149) of the Companies Law. (د) إقرار بعدم مخالفة المرشح للمادة (149) من قانون الشركات.
- (e) In respect of representatives of juristic persons, a formal letter from the said juristic person notifying the candidates for Board membership. (هـ) في حال ممثلي الشخص الاعتباري يتعين إرفاق كتاب رسمي من الشخص الاعتباري محدد فيه أسماء ممثليه المرشحين لعضوية مجلس الإدارة.

- (ف) A list of the commercial companies wherein he hold shares and the number of shares.
- (و) بيان بالشركات التجارية التي يساهم أو يشارك في ملكيتها وعدد الأسهم أو الحصص فيها.
- (غ) A statement of the number of Shares owned by him or the juristic person nominating him in the Company as well as an undertaking not to dispose of such Shares in any way or form until the expiry of his term or his resignation and notification of same to the Market with a confirmation from the Authority in this respect.
- (ز) بيان يوضح عدد الأسهم المملوكة له أو للشخص المرشح من قبله بالشركة وإقرار بعدم بيع هذه الأسهم خلال فترة عضويته بالمجلس وإخطاره السوق المالي بعدم التصرف في هذه الاسهم بأي شكل من أشكال التصرف الناقل للملكية إلا بعد انتهاء مدة العضوية أو تقديم الاستقالة وإفادة السوق بكتاب من الهيئة بهذا الشأن.

## **Article (20)**

## **المادة (20)**

- 20.1 The Board shall elect a Chairman and Vice-Chairman from among its members, provided that they are citizens of the United Arab Emirates. In the absence of the Chairman, the Vice Chairman shall be the acting Chairman.
- 20-1 ينتخب المجلس من بين أعضائه رئيساً ونائباً للرئيس في أول اجتماع يعقده بعد الانتخاب على أن يكونا من مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة. ويقوم نائب الرئيس مقام الرئيس عند غيابه أو قيام مانع لديه.

## **Article (21)**

## **المادة (21)**

- 21.1 It shall be permissible for the Board to appoint one or more managing directors from among its members. The Board may also appoint a chief executive officer, and the Board shall specify his powers and remuneration, and it may likewise form from among its members one or more committees to be granted certain of its powers, or to be entrusted with the supervision of the conduct of the business of the Company and the implementation of the resolutions of the Board.
- 21-1 يجوز للمجلس أن يعين من بين أعضائه عضواً منتدباً أو أكثر. كما يجوز للمجلس تعيين رئيساً تنفيذياً، ويحدد المجلس اختصاصاته ومكافآته، كما يجوز له أن يشكل من بين أعضائه لجنة أو أكثر يمنحها بعض اختصاصاته أو يعهد إليها بمراقبة سير العمل بالشركة وتنفيذ قرارات المجلس.

## المادة (22)

### Article (22)

22.1 The Board shall have all the powers and the right to perform all acts and things on behalf of the Company as the Company may be permitted to do for the management of the Company, and to engage in all actions and exercise all the necessary powers to achieve its goals. Such powers and actions shall not be limited except for the matters reserved under the Companies Law or these Articles for the General Assembly. Subject to the provisions of the Companies Law and the implementing regulations thereof issued by the Authority, the Board has been expressly authorized, for the purposes of Article (154) of the Companies Law, to enter into loan agreements having a period in excess of three (3) years, to discharge the debtors of their liabilities towards the Company and to enter into compromise agreements and to agree to arbitration.

22-1 يتمتع المجلس بكافة السلطات لإدارة الشركة والقيام بكافة الأعمال والتصرفات نيابة عن الشركة حسبما هو مصرح للشركة القيام به، وممارسة كافة الصلاحيات المطلوبة لتحقيق أغراضها. ولا يحد من هذه السلطات والصلاحيات إلا ما احتفظ به قانون الشركات وهذا النظام للجمعية العمومية. مع مراعاة أحكام قانون الشركات والقرارات المنفذة له الصادرة عن الهيئة، يُفوض المجلس صراحة ولأغراض المادة (154) من قانون الشركات بإبرام الاتفاقيات الخاصة بالإقراض لمدة تتجاوز الثلاث (3) سنوات، وإبراء ذمة مديني الشركة من مسؤولياتهم وإجراء المصالحات أو الموافقة على التحكيم.

22.2 The Board shall lay down the rules relating to administrative and financial matters, employee affairs and their entitlements, and shall likewise lay down a special regulation governing its business and meetings, and the distribution of functions and responsibilities.

22-2 يضع المجلس اللوائح المتعلقة بالشؤون الإدارية والمالية وشؤون الموظفين ومستحقاتهم المالية، كما يضع المجلس لائحة خاصة بتنظيم أعماله واجتماعاته وتوزيع الاختصاصات والمسؤوليات على أعضائه.

## المادة (23)

### Article (23)

23.1 The Chairman of the Board and the Vice Chairman shall individually have the right to sign on behalf of the Company. Other

23-1 يملك حق التوقيع عن الشركة على انفراد كل من رئيس المجلس أو نائبه كما يملك هذا الحق أي عضو

- members of the Board or any other employee of the Company duly authorised by the Board shall likewise have the same right.
- 23-2 The Chairman may delegate some of his power and authorities to another Board member.
- 23-3 The Board member may not unconditionally delegate all of its powers and authorities to the Chairman.
- 23-4 The Chairman of the Board shall be the legal representative of the Company before all types of courts, arbitration panels and vis-à-vis third parties.
- من أعضاء المجلس أو أي موظف آخر من موظفي الشركة يفوضه المجلس في ذلك.
- 23-2 يجوز لرئيس المجلس تفويض غيره من أعضاء المجلس في بعض صلاحياته.
- 23-3 لا يجوز للمجلس تفويض رئيس المجلس في جميع صلاحياته بشكل مطلق.
- 23-4 يكون رئيس مجلس الإدارة الممثل القانوني للشركة أمام القضاء ولجان أو هيئات التحكيم وفي علاقتها بالغير.

#### **Article (24)**

#### **المادة (24)**

- 24.1 The Board shall convene its meetings at the head office of the Company or in any other place agreed upon by the members of the Board as often as the need arises to convene, upon a notification by the Chairman or the Vice Chairman, in the case of the former's absence, or upon the request of two members of the Board.
- 1-24 يعقد المجلس اجتماعاته في المركز الرئيسي للشركة أو في أي مكان آخر يوافق عليه أعضاء المجلس كلما دعت الحاجة إلى انعقاده بناء على دعوة الرئيس أو نائبه في حالة غيابه أو بناء على طلب عضوين من أعضاء المجلس.

#### **Article (25)**

#### **المادة (25)**

- 25.1 No meeting of the Board shall be valid unless attended by the majority of its members in person.
- 1-25 لا يكون اجتماع المجلس صحيحاً إلا بحضور أغلبية أعضائه شخصياً.

25-125.2 ~~and it~~ shall be permissible for ~~a~~ any member of the Board to depute another member of the Board to vote on his/her behalf. In such cases, such ~~a-Board~~ member shall have two votes provided that ~~it~~ shall not be permissible for a member of the Board to act as proxy for more than one Board member. The number of the Board members attending in person shall not be less than half of the number of the Board members.

25-225.3 Subject to any contrary provision made elsewhere in these Articles, a resolutions of the Board shall be adopted by a majority of the votes of the members present or represented who are entitled to vote on such resolution, and if there is an equal number of votes, the Chairman or acting Chairman shall have the casting vote. It shall not be permissible to vote by correspondence. The member authorized by another must vote on behalf of the absent member as per the directions set out in the proxy.

25-325.4 The minutes of the Board meetings or its committees shall record the details of the matters discussed at such meetings and the resolutions adopted in respect thereof including any reservation or dissenting opinions expressed by the members. All present members must sign the draft minutes of Board meetings before endorsement of the same. Copies of minutes of meetings shall be sent to the members for safe keeping. Minutes of Board meetings and its committees shall be

25-125=25 2، ويجوز لعضو المجلس أن ينيب عنه غيره من أعضاء المجلس في التصويت، وفي هذه الحالة يكون لهذا العضو صوتان، ~~بشرط ألا يجوز~~ أن لا ينيب عضو المجلس عن أكثر من عضو واحد وألا يقل عدد أعضاء المجلس الحاضرين بأنفسهم عن نصف أعضاء المجلس.

25-225=25 3 مع مراعاة أية أحكام مخالفة في هذا النظام، تصدر قرارات المجلس بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين والممثلين، وإذا تساوت الأصوات رجح الجانب الذي منه الرئيس أو من يقوم مقامه، ولا يجوز التصويت بالمراسلة. وعلى العضو الذي ينيب عن عضو آخر الإدلاء بصوته عن العضو الغائب وفقاً لما تمّ تحديده في سند الانابة.

25-325=25 4 تسجل في محاضر اجتماعات مجلس الإدارة أو لجانه تفاصيل المسائل التي نظر فيها والقرارات التي تم اتخاذها بما في ذلك أية تحفظات للأعضاء أو آراء مخالفة عبروا عنها، ويجب توقيع كافة الأعضاء الحاضرين على مسودات محاضر اجتماعات مجلس الإدارة قبل اعتمادها، على أن ترسل نسخ من هذه المحاضر للأعضاء بعد الاعتماد للاحتفاظ بها، وتحفظ محاضر اجتماعات مجلس الإدارة ولجانه من قبل

maintained by the Board secretary. In the event that a member refuses to sign the minutes, his/her refusal shall be recorded in the minutes and the reason thereof, if disclosed. The signatories to the minutes shall be responsible for the accuracy of the minutes and information contained therein. The Company shall abide by any guidelines issued by the Authority in this respect.

مقرر مجلس الإدارة وفي حالة امتناع أحد الأعضاء عن التوقيع يُثبت اعتراضه في المحضر وتُذكر أسباب الاعتراض حال إبداؤها، ويكون الموقعون على هذه المحاضر مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيها، وتلتزم الشركة بالضوابط الصادرة عن الهيئة في هذا الشأن.

25-425.5 Participation in Board meetings may be conducted through video conference or teleconference provided that each member is able to hear others and can be heard by others provided that the guidelines as may be issued by the Authority are adhered to.

5-425=25 يجوز المشاركة في اجتماعات مجلس إدارة الشركة من خلال فيديو أو هاتف المؤتمرات بشرط أن يتمكن باقي الأعضاء من سماعه ويتمكن هو من الاستماع إلى باقي الأعضاء مع الالتزام بالضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن

25-525.6 Any member of the Board who, or the entity he/she is representing on the Board, has a common or conflicting interest in any transaction or business presented to the Board for resolution must disclose such interest to the Board, and this must be recorded in the minutes. Such member may not vote on the resolution pertaining to the relevant transaction or business.

6-525=25 يجب على أي عضو من أعضاء المجلس ومجلس الإدارة تكون له أو للجهة التي يمثلها بالمجلس مصلحة مشتركة أو متعارضة في صفقة أو تعامل مطروح على المجلس لاتخاذ قرار بشأنها أن يخطر المجلس بذلك، ويثبت إقراره في محضر الاجتماع، ولا يجوز لهذا العضو التصويت على القرار المتعلق بهذه الصفقة أو التعامل.

25-625.7 In the event that the Board member fails to disclose the information in accordance with Clause 25.6 above, the Company or any of its Shareholder may apply to the competent court to nullify the contract or order the Board member in breach to pay the profit or any other reward he/she realized from

7-625=25 إذا تخلف عضو مجلس الإدارة عن إبلاغ المجلس وفقاً لحكم البند 25-6 أعلاه جاز للشركة أو لأي من مساهميها التقدم للمحكمة المختصة لإبطال العقد أو إلزام العضو المخالف بأداء أي ربح أو منفعة تحققت له من التعاقد ورده



such contract to the Company.

للشركة.

## **Article (26)**

## **المادة (26)**

26.1 If a member of the Board fails to attend three consecutive or five intermittent meetings throughout the term of the Board without an excuse acceptable to the Board, ~~the Board may pass a resolution deeming such member to have such Board member shall be deemed to have~~ resigned.

26-1 إذا تغيب أحد أعضاء المجلس عن حضور ثلاث جلسات متتالية أو خمس جلسات متقطعة خلال مدة المجلس بدون عذر يقبله المجلس، ~~فلمجلس أن يصدر قراراً باعتباره~~ أعتبر مستقياً.

26.2 The post of a member of the Board shall be deemed vacant in the event such member:

26-2 كما يشغر أيضاً منصب عضو المجلس في إحدى الحالات التالية:

(a) dies or becomes mentally deranged or becomes otherwise incapable of performing his duties as a member of the Board; or

(أ) إذا توفي أو أصيب بعارض من عوارض الأهلية أو أصبح عاجزاً بصورة أخرى عن النهوض بمهامه كعضو في المجلس، أو

(b) is convicted of any crime offensive to honor or trustworthiness; or

(ب) أدين بأية جريمة مخلة بالشرف والأمانة، أو

(c) is declared bankrupt; or

(ج) أعلن إفلاسه، أو

(d) resigns from his post pursuant to written notice sent to the Company in this regard; or

(د) استقال من منصبه بموجب إشعار خطي أرسله للشركة بهذا المعنى، أو

(e) a resolution to dismiss him is issued by the General Assembly;

(هـ) صدر قرار من الجمعية العمومية بعزله؛

(f) ~~upon issue of a decision by the Board deeming such member to have~~ resigned pursuant to Clause 26.1;

(و) ~~عند صدور قرار من المجلس باعتباره~~ إذا اعتبر مستقياً وفقاً لأحكام البند 26-1؛ أو

(g) the removal by General Holding Company of one or more of its nominees.

(ز) إقالة الشركة القابضة العامة لعضو أو أكثر من المعيّنين من قبلها.

26.3 In case of the post of either or both of the members of the Board appointed by General Holding Company being deemed vacant, General Holding Company shall solely have the right to appoint a replacement or replacements as appropriate.

26-3 في حالة ما إذا شغر منصب أي من أو كلا العضوين المعيّنين من قبل الشركة القابضة العامة، فإن الشركة القابضة العامة تكون هي صاحبة الحق الوحيد في تعيين البديل أو البدلاء حسبما يكون مناسباً.

26.4 The General Assembly shall have the right to remove the Board members except for the two members appointed by General Holding Company.

26-4 يجوز للجمعية العمومية عزل أعضاء مجلس الإدارة باستثناء العضوين المعيّنين من قبل الشركة القابضة العامة.

#### **Article (27)**

#### **المادة (27)**

27.1 The Board shall have the right to appoint a manager, several managers or authorized representatives of the Company and to specify their powers.

27-1 للمجلس الحق في أن يعين مديراً للشركة أو عدة مديرين أو وكلاء مفوضين وأن يحدد صلاحياتهم وشروط خدماتهم ورواتبهم ومكافآتهم.

#### **Article (28)**

#### **المادة (28)**

28.1 Subject to Article (29) of these Articles, members of the Board shall not be personally liable for the liabilities of the Company by reason of their having carried out their duties as members of the Board to the extent they do not exceed the scope of their authorities.

28-1 مع مراعاة أحكام المادة (29) من هذا النظام لا يكون أعضاء المجلس مسؤولين مسؤولية شخصية فيما يتعلق بالتزامات الشركة الناتجة عن قيامهم بواجباتهم كأعضاء في المجلس وذلك بالقدر الذي لا يتجاوزون فيه حدود سلطاتهم.

#### **Article (29)**

#### **المادة (29)**

29.1 The Chairman of the Board and the members

29-1 يكون رئيس المجلس وأعضاؤه

thereof shall be liable vis-a-vis the Company and the Shareholders and to third parties in respect of all acts of deceit, misuse of the authority granted to them, any breach of the Companies Law and any other law, or these Articles, and in respect of any error in management.

مسؤولين تجاه الشركة والمساهمين والغير عن جميع أعمال الغش وإساءة استعمال السلطات الممنوحة لهم وعن أي مخالفة لقانون الشركات أو أي قانون آخر أو لهذا النظام كما يكونوا مسؤولين عن أي خطأ في الإدارة.

### Article (30)

### المادة (30)

30.1 The Board shall hold at least (4) four meetings a year. The Chairman shall send written invitation for Board meetings to the members. A meeting of the Board shall be convened upon a written request by at least two Board members. Invitations for Board meeting shall be accompanied by the meeting agenda.

30-1 يُعقد مجلس الإدارة (4) أربع مرات في السنة على الأقل، ويكون الاجتماع بناءً على دعوة خطية من قبل رئيس مجلس الإدارة، أو بناءً على طلب خطي يقدمه عضوين من أعضاء المجلس على الأقل، وتوجه الدعوة قبل أسبوع على الأقل من الموعد المحدد مشفوعة بجدول الأعمال.

30.2 Without prejudice to the minimum number of Board meetings set out above, the Board may pass resolutions by circulation in emergency cases. Such written resolutions passed by circulation shall be deemed valid and enforceable as if passed in a duly convened and held meeting of the Board provided that:

30-2 مع مراعاة الالتزام بالحد الأدنى لعدد اجتماعات المجلس المذكورة أعلاه، فإنه يجوز للمجلس إصدار بعض قراراته بالتمرير في الحالات الطارئة وتعتبر تلك القرارات صحيحة ونافذة كما لو أنها اتخذت في اجتماع تمت الدعوة إليه وعُقد أصولاً مع مراعاة ما يلي:

~~(a) The cases where resolutions are passed by circulation do not exceed 4 cases a year;~~

~~(أ) ألا تتجاوز حالات إصدار القرارات بالتمرير أربع مرات سنوياً؛~~

~~(b)(a) The majority of Board members agree that the case is urgent and requires passing resolutions by circulation;~~

~~(ب)(أ) موافقة أعضاء المجلس بالأغلبية على أن الحالة التي تستدعي إصدار القرار بالتمرير حالة طارئة؛~~

~~(c)(b) The written resolution is delivered~~

~~(ج)(ب) تسليم جميع أعضاء المجلس~~

to the members for approval along with all documents and papers required for review to be in a position to pass the resolution; and

القرار مكتوب خطياً للموافقة عليه مصحوباً بكافة المستندات والوثائق اللازمة لمراجعته؛ و

(e)(c) The majority of Board members approve the resolution by circulation and such resolutions passed circulation are presented to the Board in the immediately following meeting to record same in the minutes of the meeting.

(ج) يجب الموافقة الخطية بالأغلبية على أي من قرارات المجلس الصادرة بالتمرير مع ضرورة عرضها في الاجتماع التالي للمجلس لتضمينها بمحضر اجتماعه.

(e)(d) The resolution by circulation is not considered a meeting, and the Board must abide by the minimum number of Board meetings stated in Clause 30.1 above

(د) لا يعتبر القرار الصادر بالتمرير اجتماعاً ويتعين على المجلس الالتزام بالحد الأدنى لعدد اجتماعات مجلس الإدارة الوارد في البند 30-1 أعلاه.

30.3 A Board member may not, without a resolution by the Company's General Assembly to be renewed every year, engage in any business competing with the Company's business or deal on his own account or for the account of a third party in one of the activities carried out by the Company. A Board member may not disclose any information or data belonging to the Company. Failing which, the Company may either claim compensation from that Board member, or consider the profitable transactions conducted for his own account as if transacted on behalf of the Company.

30-3 لا يجوز لعضو مجلس الإدارة بغير موافقة من الجمعية العمومية للشركة تجدد سنوياً أن يشترك في أي عمل من شأنه منافسة الشركة أو أن يتجر لحسابه أو لحساب غيره في أحد فروع النشاط الذي تزاوله الشركة، ولا يجوز له أن يفشي أي معلومات أو بيانات تخص الشركة وإلا كان لها أن تطالبه بالتعويض أو باعتبار العمليات المربحة التي زاولها لحسابه كأنها أجريت لحساب الشركة

30.4 The Company may not enter into transactions with Related Parties unless the transaction is first approved by the Board, if the value thereof does not exceed 5% of the Company's

30-4 لا يجوز للشركة عقد صفقات مع الأطراف ذات العلاقة إلا بموافقة المجلس فيما لا يجاوز 5% من رأسمال الشركة المصدر، وبموافقة

issued share capital, or by the General Assembly if the value exceeds the said limit. ~~In all cases, the~~ The transactions should be evaluated by a valuer approved by the Authority in accordance with SCA's decisions. The ~~Concerned-Related~~ Party or his/her representative may not vote on the resolution relating to such transaction whether at the Board meeting level or the General Assembly Meeting.

الجمعية العمومية للشركة فيما زاد على ذلك ويتم تقييم الصفقات في جميع الأحوال بواسطة مقيم معتمد لدى الهيئة وفقاً لقرارات الهيئة، ولا يجوز للطرف ذو العلاقة أو الشخص الذي يمثلها أن يقوم بالتصويت على القرار الصادر بهذا الشأن سواء في اجتماع المجلس أو في اجتماع الجمعية العمومية.

30.5 The Company may not provide loans, to its Board members or provide guarantees, or any other form of security in respect of loans granted to them. Any loan granted to the spouse, children, or any relative of a Board member up to the second degree shall be deemed a loan to the Board member.

30-5 لا يجوز للشركة تقديم قروض لأي من أعضاء مجلس إدارتها أو عقد كفالات أو تقديم أية ضمانات تتعلق بقروض ممنوحة لهم، ويعتبر قرضاً مقدماً لعضو المجلس، كل قرض مقدم إلى زوجه أو أبنائه أو أي قريب له حتى الدرجة الثانية.

30.6 The Company may not grant a loan to a company in which a Board member, his/her spouse, children, or any of his/her relatives up to the second degree owns more than 20% of its capital.

30-6 لا يجوز تقديم قرض إلى شركة يملك عضو المجلس أو زوجه أو أبنائه أو أي من أقاربه حتى الدرجة الثانية أكثر من (20%) من رأس مالها.

## Chapter 5 The General Meeting

## الباب الخامس في الجمعية العمومية

### Article (31)

### المادة (31)

31.1 The Company's General Assembly shall be held in the city of Abu Dhabi.

31-1 تنعقد الجمعية العمومية للشركة في مدينة أبوظبي.

31.2 The Board shall invite the General Assembly to convene within the four months following

31-2 يجب على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية خلال

the end of the financial year and whenever the Board considers the meeting of the General Assembly is required.

الأشهر الأربعة التالية لنهاية السنة المالية وكذلك كلما رأى وجها لذلك.

31.3 The Authority, the auditor of the Company, or any one or more Shareholders holding at least (20%) of the share capital of the Company and for serious reasons may request the Board to invite the General Assembly to convene. In such case, the Board must invite the General Assembly within five days from the date of receipt of such request.

31-3 يجوز للهيئة أو لمدقق الحسابات أو لمساهم أو أكثر يملكون (20%) من رأس مال الشركة على الأقل كحد أدنى ولأسباب جدية تقديم طلب للمجلس لعقد الجمعية العمومية ويتعين على المجلس في هذه الحالة دعوة الجمعية العمومية خلال خمسة أيام من تاريخ تقديم الطلب.

#### **Article (32)**

#### **المادة (32)**

32.1 Each Shareholder shall have the right to attend the General Assembly of the Shareholders, and shall have a number of votes equivalent to the number of his/her Shares.

32-1 لكل مساهم الحق في حضور الجمعية العمومية للمساهمين، ويكون له عدد من الأصوات يعادل عدد أسهمه.

32.2 A Shareholder may authorize another person of his own choice provided that he is not a member of the Board to attend and vote at the General Assembly on his/her behalf by way of written proxy. In case the Shareholder is a corporate person, it may authorize one of its managers or representatives to attend and vote at the General Assembly by virtue of Board resolution or a resolution of equivalent body. The authorized person shall have the authorities specified in the resolution granting the authorization.

32-2 يجوز للمساهم أن ينيب عنه من يختاره من غير أعضاء المجلس في حضور الجمعية العمومية وفي التصويت على قراراتها نيابة عنه بموجب توكيل خاص ثابت بالكتابة. إذا كان المساهم شخصاً اعتبارياً يجوز له أن يفوض أحد ممثليه أو القائمين على إدارته بموجب قرار من مجلس إدارته أو من يقوم مقامه في حضور الجمعية العمومية وفي التصويت على قراراتها. ويكون للشخص المفوض الصلاحيات المقررة بموجب قرار التفويض.

### المادة (33)

### Article (33)

33.1 Invitations to the Shareholders to attend meetings of the General Assembly shall be published in two daily newspapers published in ~~the~~ Arabic language in the ~~United Arab Emirates~~UAE, and invitations to attend shall also be sent by registered mail, or via text messages (SMS) or email (if any) at least (15) fifteen days prior to the meeting after obtaining the approval of the Authority. The invitations shall include the agenda of such meeting. A copy of the invitations and the agenda shall be sent to the Authority and the Competent Authority.

33-1 توجه الدعوة إلى المساهمين لحضور اجتماعات الجمعية العمومية بإعلان في صحيفتين يوميتين تصدران باللغة العربية في ~~الدولة الإمارات العربية المتحدة~~ وبكتب مسجلة أو عن طريق الرسائل النصية (SMS) أو البريد الإلكتروني (إن وجد) وذلك قبل الموعد المحدد للاجتماع بخمسة عشر يوماً على الأقل وذلك بعد الحصول على موافقة الهيئة، ويجب أن تتضمن الدعوة جدول أعمال ذلك الاجتماع وترسل صورة من أوراق الدعوة لكل من الهيئة والسلطة المختصة.

### المادة (34)

### Article (34)

34.1 The Shareholders who desire to attend the General Assembly shall register their names in the electronic register to be kept for that purpose at the place of convening the meeting prior to the time fixed for the convening of the General Assembly. Such registration shall include the name of the Shareholder, the number of Shares which he/she owns, the number of Shares which he/she represents and the names of the owners thereof, and he/she shall also submit his/her proxy A Shareholder or a representative shall be given a card to attend the meeting, in which shall be mentioned the number of votes to which he/she is entitled, on his/her own behalf or as proxy. A printed extract of such register shall

34-1 يسجل المساهمون الذين يرغبون في حضور الجمعية العمومية أسماءهم في السجل الإلكتروني الذي تعده إدارة الشركة لهذا الغرض في مكان الاجتماع قبل الوقت المحدد لانعقاد ذلك الاجتماع بوقت كافٍ، ويجب أن يتضمن السجل اسم المساهم أو من ينوب عنه وعدد الأسهم التي يملكها وعدد الأسهم التي يُمثلها وأسماء مالكيها مع تقديم سند الوكالة. ويعطى المساهم أو النائب بطاقة لحضور الاجتماع يذكر فيها عدد الأصوات التي يُمثلها أصالةً أو وكالةً. يستخرج من هذا السجل خلاصة

be produced (showing the number of Shares present at the meeting and the quorum). The same has to be signed by the secretary of the meeting, the chairman of the meeting and the auditors of the Company. A copy thereof will be delivered to the representative of the Authority and a copy shall be attached to the minutes of the General Assembly meeting.

مطبوعة بعدد الأسهم التي مثلت في الاجتماع ونسبة الحضور ويتم توقيعها من قبل كل من مقرر الجلسة ورئيس الاجتماع ومدقق حسابات الشركة. وتسلم نسخة منها للمراقب الممثل للهيئة ويتم إلحاق نسخة منها بمحضر اجتماع الجمعية العمومية.

34.2 The registration for attending the meetings of the General Assemblies shall be closed after half an hour of the time determined for the meeting. The chairman of the meeting shall then announce whether or not the quorum is met. It is not permissible afterwards to accept the registration of any Shareholder or his/her representative to attend such meeting nor to take into account his/her vote or his/her opinion on matters addressed at the meeting.

**2-34** يغلق باب التسجيل لحضور اجتماعات الجمعية العمومية بعد مضي نصف ساعة من الوقت المحدد في إعلان الدعوة للاجتماع، وعندها يعلن رئيس الاجتماع اكتمال النصاب المحدد لذلك الاجتماع أو عدم اكتماله، ولا يجوز بعد ذلك قبول تسجيل أي مساهم أو نائب عنه لحضور ذلك الاجتماع كما لا يجوز الاعتداد بصوته أو برأيه في المسائل التي تطرح في ذلك الاجتماع.

34.3 [Subject to the provisions of Article \(183\) of the Companies Law, Shareholders may vote in the General Assembly meetings of the Company through electronic voting in accordance with the mechanism applied by the Market and approved by the Authority, taking into account all legal controls related to electronic voting which the Authority may issue from time to time.](#)

**3-234=34** مع مراعاة أحكام المادة (183) من قانون الشركات، يجوز للمساهمين التصويت في اجتماعات الجمعية العمومية للشركة عن طريق التصويت الإلكتروني وفقاً للآلية المتبعة لدى السوق والمعتمدة من الهيئة مع مراعاة كافة الضوابط القانونية المتعلقة بالتصويت الإلكتروني وفقاً لما تقرره الهيئة من حين إلى آخر.

## **Article (35)**

## **المادة (35)**

35.1 The annual General Assembly of the Company shall in particular have the jurisdiction to consider and decide the

1-35 تختص الجمعية العمومية السنوية للشركة على وجه الخصوص بالنظر واتخاذ قرار في المسائل



الآتية:

following matters:

- (أ) تقرير مجلس الإدارة عن نشاط الشركة وعن مركزها المالي خلال السنة وتقرير مدققي الحسابات والتصديق عليها ؛
- (ب) ميزانية الشركة وحساب الأرباح والخسائر ؛
- (ج) انتخاب أعضاء مجلس الإدارة عند الاقتضاء ؛
- (د) تعيين مدققي الحسابات وتحديد أتعابهم ؛
- (هـ) مقترحات مجلس الإدارة بشأن توزيع الأرباح سواء كانت توزيعات نقدية أم أسهم منحة ؛
- (و) مقترح مجلس الإدارة بشأن مكافأة أعضاء المجلس وتحديد ها ؛
- (ز) إبراء ذمة أعضاء مجلس الإدارة، أو عزلهم ورفع دعوى المسؤولية عليهم حسب الأحوال ؛
- (ح) إبراء ذمة مدققي الحسابات، أو عزلهم ورفع دعوى المسؤولية عليهم حسب الأحوال .
- (a) The Board report on the Company's business and its financial standing and the report of the Company's auditor and approve same;
- (b) The Company's balance sheet and profit and loss account;
- (c) Elect the Board members, when required;
- (d) Appoint the Company's auditor and fix their remuneration;
- (e) The Board's recommendation in respect of the distribution of profits whether in cash or in the form of granting Shares;
- (f) The Board's recommendation in respect of the remuneration of the Board and fix same;
- (g) Discharge the Board members of their liability or remove them and initiate legal action against them; and
- (h) Discharge the Company's auditor of their liabilities, or remove them and initiate legal action against them.

35.2 The Share Register containing the details of the Shareholders who have the right to attend the General Assembly and vote shall be

2-35 يكون سجل المساهمين في الشركة الذين لهم الحق في حضور اجتماع الجمعية العمومية للشركة والتصويت على قراراتها طبقا للنظام

maintained in accordance with the system of trading, clearance, settlement, transfer and trading of stocks and the applicable rules of the Market.

الخاص بالتداول والمقاصة والتسويات ونقل الملكية وحفظ الأوراق المالية والقواعد المعنية السائدة في السوق المالي المدرج فيه أسهم الشركة.

35.3 Except for the matters requiring Special Resolution as set out in Article (39) of these Articles, the General Assembly resolutions shall be passed by the affirmative vote of the majority of Shareholders represented in the meeting. General Assembly resolutions shall be binding on all Shareholders whether they were present in the meeting in which such resolutions were passed or absent and whether they voted for or against such resolutions. A copy of the resolutions shall be sent to the Authority, the Market and the Competent Authority as per the guidelines issued by the Authority in this respect.

35-3 فيما عدا القرارات التي يتعين صدورها بقرار خاص وفقاً لنص المادة (39) من هذا النظام، تصدر قرارات الجمعية العمومية للشركة بأغلبية الأسهم الممثلة في الاجتماع، وتكون قرارات الجمعية العمومية ملزمة لجميع المساهمين سواء كانوا حاضرين في الاجتماع الذي صدرت فيه هذه القرارات أو غائبين عنه وسواء كانوا موافقين عليها أو معارضين لها، ويتم وإبلاغ صورة منها إلى كل من الهيئة والسوق والسلطة المختصة وفقاً للضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.

35.4 The General Assembly shall have jurisdiction to consider and decide all matters relating to the Company. The quorum of the General Assembly shall be met if Shareholders owning, or representing by proxy at least 50% of the Company's share capital are represented at the meeting. If the quorum is not met in the first meeting, the General Assembly shall be called for a second meeting to be held after not less than (5) days and not more than (15) days from the date of the first meeting. The second meeting shall be quorate regardless of the percentage of Shareholders attending.

35-4 تختص الجمعية العمومية بالنظر في جميع المسائل المتعلقة بالشركة، ويتحقق النصاب في اجتماع للجمعية العمومية بحضور مساهمين يملكون أو يمثلون بالوكالة ما لا يقل عن (50%) من رأسمال الشركة. إذا لم يتوافر النصاب في الاجتماع الأول، وجب دعوة الجمعية العمومية إلى اجتماع ثان يعقد بعد مضي مدة لا تقل عن (5) خمسة أيام ولا تجاوز (15) خمسة عشر يوماً من تاريخ الاجتماع الأول ويُعتبر الاجتماع المؤجل صحيحاً أيّاً كان عدد الحاضرين.

## **المادة (36)**

### **Article (36)**

- 36-1 The General Assembly shall be chaired by the Chairman of the Board or, in his absence, by the Vice Chairman. The General Assembly shall appoint a secretary for the meeting, and the Chairman shall appoint two checkers to count votes, provided that the General Assembly endorses their appointment. If the General Assembly will discuss a matter relating to the chairman of the General Assembly, the General Assembly should appoint any Shareholder to chair the meeting while discussing this matter.
- 36-1 يرأس الجمعية العمومية رئيس المجلس وعند غيابه يرأسها نائب الرئيس. وتعين الجمعية مقررًا للاجتماع ويعين الرئيس مراجعين اثنين لفرز الأصوات على أن تقرر الجمعية العمومية تعيينهم. إذا كانت الجمعية العمومية تبحث أمراً يتعلق برئيس الاجتماع أيا كان وجب أن تختار الجمعية من بين المساهمين من يتولى رئاسة الجمعية خلال مناقشة هذا الأمر.
- 36-2 The minutes of the General Assembly meeting shall be drawn up and shall include the names of Shareholders who attended or were represented in the meeting, the number of Shares they own or represent, number of votes, the resolutions passed, the number of votes for the resolution and the number of votes against the resolution and satisfactory summary of the discussions that took place during the meeting. The minutes shall be prepared regularly after each meeting and recorded in a special register which shall be kept in accordance with the guidelines issued by the Authority. The minutes shall be signed by the chairman of the meeting, secretary of the meeting, vote checkers and the Company's auditor. The persons who signed the minutes shall be responsible for the accuracy of data set out therein.
- 36-2 يحضر محضر باجتماع الجمعية العمومية يتضمن أسماء المساهمين الحاضرين أو الممثلين وعدد الأسهم التي في حيازتهم بالأصالة أو بالوكالة وعدد الأصوات المقررة لهم والقرارات الصادرة وعدد الأصوات التي وافقت عليها أو عارضتها وخلاصة وافية للمناقشات التي دارت في الاجتماع. تدون محاضر اجتماع الجمعية العمومية بصفة منتظمة عقب كل جلسة في سجل خاص يتبع في شأنه الضوابط الصادرة عن الهيئة ويوقع كل محضر من رئيس الجمعية ومقررها وجامع الأصوات ومدقق الحسابات، ويكون الموقعون على محاضر الاجتماعات مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيه.

## **المادة (37)**

### **Article (37)**

37.1 Voting at a General Assembly shall be in such manner as specified by the chairman of the General Assembly, unless the General Assembly decides on a different manner of voting. If it relates to the election, dismissal or removal of members of the Board the secret Cumulative Voting shall be followed.

37-1 يكون التصويت في الجمعية العمومية بالطريقة التي يعينها رئيس الجمعية إلا إذا قررت الجمعية العمومية طريقة معينة للتصويت، وإذا تعلق بانتخاب أعضاء المجلس أو بعزلهم أو بمساءلتهم فيجب اتباع طريقة التصويت السري التراكمي.

## **المادة (38)**

### **Article (38)**

38.1 Board members may not vote on the General Assembly resolutions relating to their discharge of liability for management of the Company, matters involving a personal interest or raising a conflict of interest or a dispute between them and the Company. Where the Board member represents a juristic person, the Shares of such juristic person shall be excluded from the votes. It shall not be permissible for any person having a right of attendance at General Assembly to participate in the voting on his own behalf or on behalf of the person whom he represents on matters relating to his personal interest, or on a dispute existing between him and the Company.

38-1 لا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة الاشتراك في التصويت على قرارات الجمعية العمومية الخاصة بإبراء ذمتهم من المسؤولية عن إدارتهم أو التي تتعلق بمنفعة خاصة لهم أو المتعلقة بتعارض المصالح أو بخلاف قائم بينهم وبين الشركة. في حال كون عضو مجلس الإدارة يمثل شخصا اعتباريا يستبعد أسهم ذلك الشخص الاعتباري، كما لا يجوز لمن له حق حضور اجتماعات الجمعية العمومية أن يشترك في التصويت عن نفسه أو عن ممثله في المسائل التي تتعلق بمنفعة خاصة أو بخلاف قائم بينه وبين الشركة.

## **المادة (39)**

### **Article (39)**

39.1 The General Assembly shall pass a Special Resolution in the following cases;

39-1 يتعين على الجمعية العمومية إصدار قرار خاص في الحالات التالية:

- (أ) زيادة رأس المال أو تخفيضه؛  
(a) Capital increase or reduction;
- (ب) إصدار سندات قرض أو صكوك؛  
(b) Issuance of bonds or sukuk;
- (ج) تقديم مساهمات طوعية في أغراض خدمة المجتمع؛  
(c) Making voluntary contributions for the community service;
- (د) حل الشركة أو إدماجها في شركة أخرى؛  
(d) Dissolution of the Company or merge with another;
- (هـ) بيع المشروع الذي قامت به الشركة أو التصرف فيه بأي وجه آخر؛  
(e) Sale of the project that the Company created or any disposal thereof;
- (و) إطالة مدة الشركة؛  
(f) Extension of the Company's duration;
- (ز) تعديل عقد التأسيس أو النظام الأساسي؛ و  
(g) Amending the contract of establishment or Articles of Association;
- (ح) في الحالات التي يتطلب فيها قانون الشركات إصدار قرار خاص.  
(h) All cases where the Companies Law require a Special Resolution.

In all cases and in compliance with Article (139) of the Companies Law, the approval of the Authority and Competent Authority must be obtained before passing the Special Resolution for amending the Contract of Establishment or Articles of Association.

وفي جميع الأحوال وفقاً لحكم المادة (139) من قانون الشركات يتعين موافقة الهيئة والسلطة المختصة على استصدار القرار الخاص بتعديل عقد التأسيس والنظام الأساسي للشركة.

#### **Article (40)**

#### **المادة (40)**

40.1 It shall not be permissible for a General Assembly to deal with any matter other than those set out in the agenda attached to the notice to attend the meeting.

40-1 لا يجوز للجمعية العمومية أن تتداول في غير المسائل الواردة في جدول الأعمال المرفق بإعلان الدعوة.

- 40.2 By exception to the above, the General Assembly shall, while abiding by issued by the Authority, have the power to:
- 2-40 استثناء مما ذكر أعلاه، ومع الالتزام بالضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن يكون للجمعية العمومية صلاحية فيما يلي:
- (أ) حق المداولة في الوقائع الخطيرة التي تكتشف أثناء الاجتماع؛ و
- (ب) إدراج بند إضافي في جدول أعمال الجمعية العمومية قبل البدء في مناقشة جدول الأعمال وذلك بناء على طلب يقدم من الهيئة أو عدد من المساهمين يمثل (10%) من رأس مال الشركة على الأقل إلى رئيس الاجتماع لإدراج البند الإضافي وإلا كان من حق مقدم الطلب الاحتكام إلى الجمعية العمومية لتقرر إضافة البند إلى جدول الأعمال من عدمه.
- (a) Discuss the serious matters discovered during the meeting; and
- (b) Include an additional item to the agenda before discussing the agenda if a request to add such additional item is submitted by the Authority, or a number of Shareholders holding at least (10%) of the Company's share capital to the chairman of the General Assembly. The party submitting such request may appeal to the General Assembly to decide whether or not such additional item can be added to the agenda.

## Chapter 6 Auditor of Accounts

## الباب السادس مدقق الحسابات

### Article (41)

### المادة (41)

- 41.1 The Company shall have one or more auditors. The General Assembly shall appoint the auditors and fix their remuneration based on the recommendation of the Board. The auditor must be registered with the Authority and properly licensed as auditor.
- 1-41 يكون للشركة مدقق حسابات أو أكثر تعيينه وتحدد أتعابه الجمعية العمومية بناءً على ترشيح من المجلس، ويشترط في مدقق الحسابات أن يكون مقيداً لدى الهيئة ومرخص له بمزاولة المهنة.
- 41.2 Subject to the rules relating to the appointment of auditors issued by the Abu Dhabi Accountability Authority, the auditor shall be appointed for one year which is
- 2-41 يُعين مدقق الحسابات لمدة سنة قابلة للتجديد ويجوز إعادة تعيينه مع مراعاة قواعد تعيين مدققي الحسابات التي يصدرها مجلس

renewable and may be re-appointed. The auditor shall audit the accounts for the financial years for which he was appointed.

أبوظبي للمحاسبة. وعلي مدقق الحسابات مراقبة الحسابات عن السنوات المالية التي عين لها.

41.3 The auditor shall perform its duties as of the end of the General Assembly in which the resolution appointing it is passed until the end of the subsequent annual General Assembly.

3-41 يتولى مدقق الحسابات مهامه من نهاية اجتماع الجمعية العمومية التي صدر فيها قرار تعيينه إلى نهاية اجتماع الجمعية العمومية السنوية التالية.

#### **Article (42)**

#### **المادة (42)**

42.1 The auditor shall:

1-42 يتعين على مدقق الحسابات مراعاة ما يلي:

(a) Abide by the provisions of the Companies Law, its implementing regulations and circulars.

(أ) الالتزام بالأحكام المنصوص عليها في قانون الشركات والانظمة والقرارات والتعاميم المنفذة له؛

(b) Be independent of the Company and its Board;

(ب) أن يكون مستقلاً عن الشركة ومجلس إدارتها؛

(c) Not be the auditor of, and shareholder in the Company at the same time;

(ج) ألا يجمع بين مهنة مدقق الحسابات وصفة الشريك في الشركة؛

(d) Not appointed as Board member, or hold any technical, managerial, or executive position at the Company;

(د) ألا يشغل منصب عضو مجلس إدارة أو أي منصب فني أو إداري أو تنفيذي فيها؛ و

(e) Not be a partner, or agent of, any of the Company's incorporators, a Board member or a relative up to the second degree of any of them.

(هـ) ألا يكون شريكاً أو وكيلاً لأي من مؤسسي الشركة أو أي من أعضاء مجلس إدارتها أو قريباً لأي منهم حتى الدرجة الثانية.

42.2 The auditor of accounts shall have the right at any time to examine all of the books, records and documents of the Company and other

2-42 يكون لمدقق الحسابات الحق في الاطلاع في كل وقت على جميع دفاتر الشركة وسجلاتها ومستنداتها

documents, and shall have the right to request any explanations as he deems necessary in order to discharge his duties. He shall likewise have the right to verify the assets and liabilities of the Company, and if he is unable to exercise those powers, he shall give a statement to that effect in writing in a report to be submitted to the Board, and if the Board does not enable the auditor to carry out his duties, the auditor must send a copy of the report to the Authority and the Competent Authority, and present it to the General Assembly.

وغير ذلك من وثائق ومستندات وله أن يطلب الإيضاحات التي يراها لازمة لأداء مهمته وله كذلك أن يتحقق من موجودات الشركة والتزاماتها، وإذا لم يتمكن من استعمال هذه الصلاحيات أثبت ذلك كتابة في تقرير يقدم إلى المجلس فإذا لم يقوم المجلس بتمكين المدقق من أداء مهمته وجب على المدقق أن يرسل صورة من التقرير إلى الهيئة والسلطة المختصة وأن يعرضه على الجمعية العمومية.

42.3 The auditor shall audit the Company's accounts, examine its balance sheet and profit and loss account, review the transactions with the Concerned-Related Parties and monitor the compliance with the Companies Law and these Articles. The auditor shall present a report on the results of such audit to the General Assembly and send a copy thereof to the Authority and the Competent Authority. While preparing such report, he shall ensure:

3-42 يتولى مدقق الحسابات تدقيق حسابات الشركة وفحص الميزانية وحساب الأرباح والخسائر ومراجعة صفقات الشركة مع الأطراف ذات العلاقة وملاحظة تطبيق أحكام قانون الشركات وهذا النظام، وعليه تقديم تقرير بنتيجة هذا الفحص إلى الجمعية العمومية ويرسل صورة منه إلى الهيئة والسلطة المختصة، ويجب عليه عند إعداد تقريره، التأكد مما يأتي:

- The properness of the financial records kept by the Company; and
- That the accounts of the Company are in line with the financial records.

- مدى صحة السجلات المحاسبية التي تحتفظ بها الشركة؛ و
- مدى اتفاق حسابات الشركة مع السجلات المحاسبية.

The Subsidiary companies and its auditors shall provide all required information and explanations as may be requested by the auditor of the Parent

تلتزم الشركة التابعة ومدقق حساباتها بتقديم المعلومات والتوضيحات التي يطلبها مدقق حسابات الشركة الأم لأغراض



Company for the audit purposes.

التدقيق.

#### **Article (43)**

#### **المادة (43)**

43.1 The auditor of accounts shall present to the General Assembly a report containing the information and data provided for in Article (250) of the Companies Law and he must state in his report and in the balance sheet of the Company the voluntary contributions, if any, made by the Company during the financial year for community service, and must specify the names of the beneficiaries of such voluntary contributions.

1-43 يقدم مدقق الحسابات إلى الجمعية العمومية تقريراً يشتمل على البيانات والمعلومات المنصوص عليها في المادة (250) من قانون الشركات، وعليه أن يذكر في تقريره وكذلك في الميزانية العمومية للشركة المساهمات الطوعية التي قامت بها الشركة خلال السنة المالية لأغراض خدمة المجتمع، إن وجدت، وأن يحدد الجهة المستفيدة من هذه المساهمات الطوعية.

43.2 The auditor must attend the General Assembly meeting, read his report at such meeting and state any obstructions to, or intervention by the Board, in his work. His report must be independent and neutral. He must give his own opinion on all matters relating to his work and in particular the balance sheet and his observations on the Company's accounts, financial standing and any violations therein. The auditor shall be responsible for the data contained in his report. Each Shareholder shall, during the General Assembly, have the right to discuss the auditor's report and request clarification in respect of its content.

2-43 يجب على مدقق الحسابات أن يحضر اجتماع الجمعية العمومية وأن يقرأ تقريره في الجمعية العمومية، موضحاً أية معوقات أو تدخلات من مجلس الإدارة واجهته أثناء تأدية أعماله، وأن يتسم تقريره بالاستقلالية والحيادية، وأن يدلي في الاجتماع برأيه في كل ما يتعلق بعمله وبوجه خاص في ميزانية الشركة وملاحظاته على حسابات الشركة ومركزها المالي وأية مخالفات بها، ويكون المدقق مسؤولاً عن صحة البيانات الواردة في تقريره. ولكل مساهم أثناء عقد الجمعية العمومية أن يناقش تقرير المدقق وأن يستوضحه عما ورد فيه.

43.3 General Holding Company shall be entitled, at any time at which it holds more than fifty per cent (50%) of the share capital of the Company, to require that an audit of the

3-43 يحق للشركة القابضة العامة في أي وقت تمتلك فيه أكثر من (50%) خمسين بالمائة من رأسمال الشركة أن تطلب إجراء تدقيق لحسابات الشركة من

accounts of the Company be conducted by the internal audit department of General Holding Company and shall have access to all information and records of the Company for that purpose.

قبل إدارة التدقيق الداخلي للشركة القابضة العامة ويحق لها الاطلاع على جميع المعلومات والمستندات الخاصة بالشركة من أجل تحقيق هذا الغرض.

## **Chapter 7**

### **The Finances of the Company**

## **الباب السابع**

### **مالية الشركة**

#### **Article (44)**

#### **المادة (44)**

44.1 The Company shall maintain proper books of accounts in accordance with international accounting rules and standards in order to give a fair and accurate picture of the Company's profits or losses of the year and its financial standing at the end of the year. The Company shall apply international accounting rules and standards while maintaining its interim and annual accounts and determining the distributable profits.

1-44 تعد الشركة حسابات منتظمة وفق المعايير والاسس المحاسبية الدولية بحيث تعكس صورة صحيحة وعادلة عن أرباح أو خسائر الشركة للسنة المالية وعن وضع الشركة في نهاية السنة المالية وأن تتقيد بأية متطلبات ينص عليها قانون الشركات أو القرارات الصادرة تنفيذاً له. تطبق الشركة المعايير والاسس المحاسبية الدولية عند إعداد حساباتها المرحلية والسنوية وتحديد الأرباح القابلة للتوزيع.

44.2 The financial year of the Company shall commence on 1st January and end on 31st December each year, with the exception of the first financial year of the Company, which commenced as from the date of its entry into the Commercial Register, ended on 31st December 2005.

2-44 تبدأ السنة المالية للشركة من أول يناير وتنتهي في 31 من ديسمبر من كل سنة وقد بدأت السنة المالية الأولى للشركة من تاريخ قيدها في السجل التجاري وانتهت في 31 ديسمبر 2005.

#### **Article (45)**

#### **المادة (45)**

45.1 The balance sheet of the year must be audited at least one month before the annual General Assembly. The Board must also

1-45 يتعين أن تكون الميزانية العمومية عن السنة المالية قد تم تدقيقها قبل الاجتماع السنوي للجمعية العمومية بشهر على الأقل، وعلى

prepare a report on the Company's business, its financial standing at the end of the financial year and the manner in which the Board proposes that the net profits shall be distributed. Copies of the balance sheet, profit and loss account, auditor's report, the Board report and the corporate governance report should be sent along with the draft invitation of the annual General Assembly to the Authority for approval in order for it to be published in daily newspaper at least (15) days before the date of the General Assembly meeting.

المجلس إعداد تقرير عن نشاط الشركة ومركزها المالي في ختام السنة المالية والطريقة التي يقترحها لتوزيع الأرباح الصافية وترسل صورة من الميزانية وحساب الأرباح والخسائر مع نسخة من تقرير مدقق الحسابات وتقرير مجلس الإدارة وتقرير الحوكمة إلى الهيئة مع ارفاق مسودة من دعوة الجمعية العمومية السنوية لمساهمي الشركة للموافقة على نشر الدعوة في الصحف اليومية قبل موعد انعقاد اجتماع الجمعية العمومية بخمسة عشر يوماً.

#### **Article (46)**

#### **المادة (46)**

46.1 A percentage of (10%) of gross annual profits may be deducted for the depreciation of the Company's assets or as compensation for the depreciation in their value. Such funds shall be disposed of according to a decision issued by the Board and shall not be distributed to Shareholders.

1-46 يقتطع من الأرباح السنوية غير الصافية نسبة (10%) لاستهلاك موجودات الشركة أو التعويض عن انخفاض قيمتها، ويتم التصرف في هذه الأموال بناء على قرار من المجلس ولا يجوز توزيعها على المساهمين.

#### **Article (47)**

#### **المادة (47)**

47.1 The net annual profits of the Company shall, after the deduction of all general expenses and other costs, be distributed as follows:

1-47 توزع الأرباح السنوية الصافية للشركة بعد خصم جميع المصروفات العمومية والتكاليف الأخرى كما يلي :

(a) 10% shall be deducted to be allocated to the legal reserve account, and such deduction shall cease when the total reserve reaches an amount equivalent to 50% of the paid up capital of the Company, and if there is a shortfall in the

(أ) تقتطع نسبة (10%) عشرة بالمئة من الأرباح الصافية تخصص لحساب الاحتياطي القانوني ويقف هذا الاقتطاع متى بلغ مجموع هذا الاحتياطي قدرًا يوازي (50%) من رأس مال الشركة المدفوع وإذا نقص الاحتياطي وجب

reserve, the deduction must resume;

العودة إلى الاقتطاع.

- (ب) يجوز للجمعية العمومية بناء على اقتراح المجلس اقتطاع ما لا يزيد على نسبة 10% عشرة في المائة أخرى تخصص لتكوين احتياطي اختياري. ويجوز وقف هذا الاقتطاع بقرار من الجمعية العمومية بناء على اقتراح من المجلس. ويسخدم هذا الاحتياطي في الأغراض التي تقرها الجمعية العمومية بناء على اقتراح من المجلس.
- (ج) تحدد الجمعية العمومية النسبة التي يجب توزيعها على المساهمين من الأرباح الصافية بعد خصم الاحتياطي القانوني، على أنه إذا لم تسمح الأرباح الصافية في سنة من السنين بتوزيع أرباح فلا يجوز المطالبة بها من أرباح السنين اللاحقة.
- (د) تخصص نسبة لا تزيد على (10%) من الربح الصافي للسنة المالية المنتهية بعد خصم كل من الاستهلاكات والاحتياطيات كمكافأة لأعضاء مجلس الإدارة وتحدد الجمعية العمومية قيمتها كل سنة مالية، وتخصم من تلك المكافأة الغرامات التي تكون قد وقعت على الشركة من الهيئة أو السلطة المختصة بسبب مخالفات مجلس الإدارة لقانون الشركات أو للنظام
- (b) The General Assembly may, upon the recommendation of the Board resolve to deduct another amount not to exceed 10% (ten percent) to be allocated to establish a voluntary reserve. Such deduction may cease by a resolution of the General Assembly upon the recommendation of the Board. The reserve may be used for such purposes as may be decided by the General Assembly upon the recommendation of the Board.
- (c) The General Assembly shall decide the percentage of the net profits distributable to the Shareholders after deducting the legal reserve provided that in case the net profits in any year do not allow a distribution of profits, such profits shall not be claimed out of the net profits of the subsequent years.
- (d) A percentage of not more than (10%) of the net profits realized at the end of financial year after the deduction of the depreciation and reserves shall be allocated as remuneration to the Board and the General Assembly shall decide the value thereof at the end of each financial year. Any fines levied on the Company during the year by the Authority or the Competent Authority due the Board violations of the Companies Law or these

Articles shall be deducted from the said remuneration. The General Assembly may waive the deduction of all or part of such fines if the General Assembly decides that such fines are not a result of negligence or mistake committed by the Board.

الأساسي للشركة خلال السنة المالية المنتهية، وللجمعية العمومية عدم خصم تلك الغرامات أو بعضها إذا تبين لها أن تلك الغرامات ليست ناتجة عن تقصير أو خطأ من مجلس الإدارة.

- (e) the remaining net profits shall, upon the recommendation of the Board, be distributed among the Shareholders unless otherwise decided by the General Assembly.

(هـ) يوزع الباقي من صافي الأرباح على المساهمين بناءً على اقتراح مجلس الإدارة ما لم تقرر الجمعية العمومية خلاف ذلك.

#### **Article (48)**

#### **المادة (48)**

48.1 The voluntary reserve shall be disposed of as may be resolved by the Board in such ways as may achieve the interests of the Company, and it shall not be permissible to distribute the legal reserve among the Shareholders, but it is permissible to use the excess thereof over one half of the issued capital of the Company for distribution of profits in the years in which the Company does not realize net profits enough for distribution.

1-48 يتم التصرف في الاحتياطي الاختياري بناءً على قرار المجلس في الأوجه التي تحقق مصالح الشركة ولا يجوز توزيع الاحتياطي القانوني على المساهمين وإنما يجوز استعمال ما زاد منه على نصف رأس المال المصدر لتوزيع أرباح على المساهمين في السنوات التي لا تحقق فيها الشركة أرباحاً صافية كافية للتوزيع.

#### **Article (49)**

#### **المادة (49)**

49.1 profits shall be paid to the Shareholders in accordance with the regulations, resolutions and circulars issued by the Authority in this respect.

1-49 تدفع الأرباح إلى المساهمين طبقاً للأنظمة والقرارات والتعاميم الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.

## Chapter 8 Disputes

## الباب الثامن في المنازعات

### Article (50)

### المادة (50)

50.1 No resolution of a General Assembly discharging the Board members of liability shall result in the lapse of any claim of civil liability against members of the Board due to mistakes committed by any of them in fulfilling their duties, but if the action giving rise to liability has been presented to the General Assembly through a report from the Board or the auditor of accounts, and has been approved, the claim of liability shall lapse upon the expiration of one year from the date of the said General Assembly. However, if the action giving rise to liability constitutes a crime, the civil liability shall not lapse until the criminal liability lapses.

1-50 لا يترتب على أي قرار يصدر من الجمعية العمومية بإبراء ذمة أعضاء المجلس سقوط دعوى المسؤولية المدنية ضد أعضاء المجلس بسبب الأخطاء التي تقع منهم في تنفيذ مهمتهم، وإذا كان الفعل الموجب للمسؤولية قد عرض على الجمعية العمومية بتقرير من المجلس أو مدقق الحسابات وصادقت عليه فإن دعوى المسؤولية تسقط بمضي سنة من تاريخ انعقاد تلك الجمعية. ومع ذلك إذا كان الفعل المنسوب إلى أعضاء المجلس يشكل جريمة جنائية فلا تسقط دعوى المسؤولية إلا بسقوط الدعوى العمومية.

### Article (51)

### المادة (51)

51.1 Each member of the Board and each manager of the Company, shall be indemnified against any liability (with the exception of criminal liability) incurred by him arising from or in relation to or in connection with the performance of his duties to the Company provided that such person was acting in good faith, and in a manner he reasonably believed to be in, or at least not contrary to, the best interests of the Company, and provided further that no indemnification shall be made

1-51 تكون الشركة في حدود موجوداتها مسؤولة عن تعويض أي عضو من أعضاء المجلس، وأي مدير في الشركة عن أية مسؤولية يتحملها (باستثناء المسؤولية الجنائية) نتيجة للقيام بواجباته أو متصلة بذلك أو لها علاقة به، شريطة أن يكون ذلك الشخص قد قام بذلك بحسن نية ونتيجة لاعتقاده المعقول أن ما قام به إنما هو لصالح أو على الأقل لا يتعارض مع مصالح الشركة. مع مراعاة أن ذلك الشخص لا

in respect of any claim, issue or matter as to which such person shall have been adjudged by a competent court to be liable to the Company.

يستحق أي تعويض بخصوص أية مطالبة أو مسألة ثبتت مسؤوليته عنها تجاه الشركة بمقتضى حكم صادر من محكمة مختصة.

51.2 The Company shall pay and shall be responsible for all expenses, fees and costs which such person may properly incur in connection with any claim, demand, legal action, legal proceedings or otherwise, asserted against him in respect of which he is entitled to be indemnified as aforementioned (including, but not limited to, criminal cases resulting in an acquittal or the dismissal of charges).

51-2 تقوم الشركة بدفع وتكون مسؤولة عن تعويض كافة المصاريف والأتعاب والتكاليف التي يتكبدها ذلك الشخص والمتعلقة بأي مطالبة أو دعوى أو إجراءات قضائية أو خلاف ذلك، والتي تؤكد التزامه بها ويستحق تعويضاً عنها طبقاً لما تقدم (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تلك الناشئة عن الدعاوى الجنائية التي تنتهي ببراءته منها أو إسقاط التهمة عنه).

## Chapter 9

### Dissolution and Liquidation of the Company

## الباب التاسع

### في حل الشركة وتصفيتها

#### Article (52)

#### المادة (52)

52.1 The Company may be dissolved for any of the following causes:

52-1 تحل الشركة لأحد الأسباب الآتية:

(a) the expiration of the specified duration of the Company specified in these Articles, unless it is renewed in accordance with the rules set out in these Articles,

(أ) انتهاء المدة المحددة للشركة في هذا النظام ما لم تجدد وفقاً لما ورد بهذا النظام؛

(b) the expiration of the objects for which the Company was established,

(ب) انتهاء الغرض الذي أسست الشركة من أجله؛

(c) the loss of all or major part to the Company's funds so that the investment of the balance becomes unfruitful;

(ج) هلاك جميع أموال الشركة أو معظمها بحيث يتعذر استثمار الباقي استثماراً مجدياً؛

- (د) اندماج الشركة في شركة أخرى؛
- (هـ) صدور قرار خاص من الجمعية العمومية بإنهاء مدة الشركة؛ و
- (و) صدور حكم قضائي بحل الشركة.
- (d) the amalgamation of the Company with another company;
- (e) the issue of a Special Resolution by the General Assembly to terminate the duration of the Company, and
- (f) the rendering of a court judgement ordering the dissolution of the Company.

#### **Article (53)**

#### **المادة (53)**

- 53.1 In the event the Company's losses amount to at least half of the issued capital of the Company, the Board shall within (30) thirty days from the date of disclosure to the Authority of the quarterly or annual financial statements, convene the General Assembly to pass a Special Resolution to dissolve the Company prior to the expiration of its duration or to continue its business operations.
- 1-53 إذا بلغت خسائر الشركة على الأقل نصف رأس المال الصادر وجب على المجلس خلال (30) ثلاثين يوماً من تاريخ الإفصاح للهيئة عن القوائم المالية الدورية أو السنوية دعوة الجمعية العمومية لاتخاذ قرار خاص بحل الشركة قبل الأجل المحدد لها أو استمرارها في ممارسة النشاط.

#### **Article (54)**

#### **المادة (54)**

- 54.1 Upon the expiration of the duration of the Company or in the event that it is dissolved prior to the term laid down therefor, the General Assembly shall, upon the request of the Board, determine the manner of liquidation and shall appoint one or more liquidators and determine their powers, and the authority of the Board shall end upon passing the resolution to dissolve the Company. However, the Board shall continue to manage the
- 1-54 عند انتهاء مدة الشركة أو حلها قبل الأجل المحدد تُعين الجمعية العمومية بناء على طلب المجلس طريقة التصفية وتعين مصفياً أو أكثر وتحدد سلطاتهم وتنتهي سيطرة المجلس بصدور قرار حل الشركة ومع ذلك يستمر المجلس قائماً على إدارة الشركة ويعتبر بالنسبة للغير في حكم المصفين



Company and shall be deemed to act as liquidators vis-à-vis third parties until liquidator is appointed. The authority of the General Assembly, shall nevertheless remain effective throughout the liquidation period, until completion of liquidation.

إلى أن يتم تعيين المصفي. وتبقى سلطة الجمعية العمومية قائمة طوال مدة التصفية إلى أن يتم الانتهاء من كافة أعمال التصفية.

## **Chapter 10**

### **Final Provisions**

## **الباب العاشر**

### **أحكام ختامية**

#### **Article (55)**

#### **المادة (55)**

55.1 The Company may after the expiration of two financial years from incorporation and realization of profits grant voluntary contributions to serve the community upon passing a Special Resolution provided that such contributions do not exceed (2%) of the average profits realized during the two financial years preceding the year in which the said voluntary contributions are made.

55-1 يجوز للشركة بموجب قرار خاص بعد انقضاء سنتين ماليتين من تاريخ تأسيسها وتحقيقها أرباحاً، أن تقدم مساهمات طوعية لأغراض خدمة المجتمع ، ويجب ألا تزيد على (2%) من متوسط الأرباح الصافية للشركة خلال السنتين الماليتين السابقتين للسنة التي تقدم فيها تلك المساهمة الطوعية.

55.2 The Company shall abide by the resolutions on corporate governance and corporate discipline standards and the resolutions implementing the provisions of the Companies Law issued by the Authority and such resolutions shall be deemed an integral part of these Articles.

55-2 يسري على الشركة قرار ضوابط الحوكمة ومعايير الانضباط المؤسسي والقرارات المنفذة لأحكام قانون الشركات الصادرة عن الهيئة، ويُعتبر جزءاً لا يتجزأ من النظام الأساسي للشركة ومكملاً له.

55.3 The Board, chief executive officer, managers and its auditor shall facilitate the regular inspection undertaken by the Authority through its duly assigned inspectors and provide them with all information and

55-3 على مجلس إدارة الشركة والرئيس التنفيذي والمديرين بالشركة ومدققي حساباتها تسهيل أعمال التفتيش الدوري الذي تقوم به الهيئة من خلال المفتشين المكلفين من قبلها وتقديم ما يطلبه

documents as well as giving them access to the Company's operations, documents and records at the Company's premises and branches as well as the Subsidiaries inside and outside the UAE or at the auditor's premises.

المفتشين من بيانات أو معلومات، وكذلك الاطلاع على أعمال الشركة ودفاترها أو أية أوراق أو سجلات لدى فروعها وشركاتها التابعة داخل الدولة وخارجها أو لدى مدقق حساباتها.

55.4 The provisions of the Companies Law shall apply to the extent that there is no relevant special provision in these Articles.

4-55 تطبق أحكام قانون الشركات فيما لم يرد في شأنه نصّ خاص في هذا النظام.

#### **Article (56)**

#### **المادة (56)**

56.1 These Articles have been drawn up in Arabic and English. However, in case of discrepancy, the Arabic text shall prevail regardless of the wording of the English text.

1-56 حرر هذا النظام باللغتين العربية والانجليزية ومع ذلك تطبق أحكام النص العربي بغض النظر عما ورد في النص الانجليزي عند التعارض.

#### **Article (57)**

#### **المادة (57)**

57.1 These Articles shall be deposited and published in accordance with the Law.

1-57 يودع هذا النظام ويُنشر طبقاً للقانون.